

Український
вибір
Wybór
Ukrainy

Українські вибори cieszyły się ogromnym zainteresowaniem polskich mediów. Do Kijowa ścignęli dziennikarze najważniejszych gazet, tygodników oraz stacji radiowych i telewizyjnych. Wygraną Wiktora Janukowycza nikt nie ocenił jako klęski. Pojawiły się nawet głosy, że jest ona naturalnym zakończeniem pomarańczowej rewolucji, nie jej śmiercią, a po prostu kolejnym etapem. Lider Partii Regionów wygrał bowiem wybory, które w ocenie obserwatorów, także z Polski, były wolne i uczciwe.

Można było usłyszeć jednak, że zachodni obserwatorzy uznali głosowanie za zgodne z demokratycznymi zasadami ponieważ nie chcą kolejnego zamieszania na Ukrainie, kolejnych sporów polityków, w tym także walki w sądach. Tak by zapewne było gdyby Julia Tymoszenko dostała w ręce taki argument, jak opinia obserwatorów o sfałszowanych wyborach. Tak się jednak nie stało.

W Polsce pojawiło się dużo artykułów, które w pozytywnym świetle oceniają Wiktora Janukowycza. „Wygranej Wiktora Janukowycza nie powinniśmy traktować jak klęski Polski. Raczej jako szansę na uzyskanie wspólnych korzyści, których z pomarańczowymi uzyskać się nie udało” – pisze w „Rzeczpospolitej” Rafał A. Ziemkiewicz. Zauważa też, że lider Partii Regionów nie jest tak prorosyjski i antyzachodni, jak przyjęło się w Polsce uważać. Warszawa za to nie będzie teraz miała kłopotów z prezydentem, który gloryfikuje UPA.

„Gazeta Wyborcza” zwraca uwagę na osobę Hanny Herman, która doskonale zna język polski i Polskę. Przez kilka lat była korespondentką ukraińskiej sekcji Radia Swoboda w Warszawie. Według plotek krążących po Kijowie, może ona zostać szefową sekretariatu prezydenta. Politolog Wołodimir Fesenko w rozmowie z Polskim Radiem powiedział, że Hanna Herman nie da Wiktorowi Janukowyczowi zapomnieć o Polsce.

Wydaje się jednak, że nowy prezydent będzie chętniej jeździł do Brukseli niż do Warszawy, tak jak – na przykład – robiła to Julia Tymoszenko, dla której pośrednictwo Polski w kontaktach z Unią

Europejską wydawało się niepotrzebne. Nie można zapominać, że wspólnie organizujemy Euro 2012, które ma się odbyć – między innymi – w bliskim sercu Wiktora Janukowycza Doniecku. To zapewne sport stanie się główną osią kontaktów obydwu krajów. Wiadomo już, że nowy prezydent po inauguracji pierwszą swoją wizytę złoży w Brukseli. Również chce się spotkać z przywódcami Rosji i Stanów Zjednoczonych. W prawie każdej swojej wypowiedzi dotyczącej polityki zagranicznej Wiktor Janukowycz mówi o poprawieniu stosunków z Moskwą, ale też wspomina o integracji z Unią Europejską, na przykład poprzez jak najszybsze podpisanie umowy o strefie wolnego handlu. Jednocześnie w jego otoczeniu są osoby takie jak Mykoła Azarov, które chętniej widziałyby Ukrainę w promowanej przez Kreml Wspólnej Przestrzeni Gospodarczej. Która opcja zwycięży, dowiemy się pewnie już niedługo. Na pewno Kijów nie będzie za to ściślej współpracował z NATO. Wiktor Janukowycz powiedział kiedyś, że w ciągu jego prezydentury Ukraina na pewno nie dołączy do Sojuszu. Pytanie tylko, ile kadencji będzie on zajmował to stanowisko.

W najbliższym czasie Polska będzie musiała przeanalizować swoje stosunki z Ukrainą. Zwycięstwo Wiktora Janukowycza może być rzeczywiście korzystne dla Warszawy. Stosunki z Kijowem staną się zapewne bardziej pragmatyczne, a mniej symboliczne, a to chyba przyniesie korzyść obydwu krajom.

Piotr POGORZELSKI
Korespondent Polskiego Radia w Kijowie

Polskie 3MI проявили неабияку зацікавленість українськими виборами. До Києва приїхали журналісти найважливіших газет, тижневиків, радіостанцій та телевізійних каналів. Перемогу Віктора Януковича ніхто не оцінював як поразку. З'явилися навіть думки, що це – природне закінчення помаранчевої революції, не її смерть, а просто наступний етап, адже лідер Партії регіонів переміг на виборах, які за оцінками спостерігачів, у тому числі й польських, були вільними й чесними.

Проте можна було почути, що західні спостерігачі визнали голосування таким, що відповідає демократичним принципам, оскільки не хочуть наступних протестів в Україні, наступних суперечок політиків, в тому числі, й судової тяганини. Мабуть, це все було б, якби Юлія Тимошенко отримала такий аргумент, як думка спостерігачів про сфальсифіковані вибори. Проте, так не сталося.

У Польщі з'явилося багато статей, які в позитивному світлі оцінюють Віктора Януковича. «Ми не повинні трактувати перемогу Віктора Януковича як поразку Польщі. Швидше, як шанс отримати спільну вигоду, якої з помаранчевими отримати не вдалося» – пише в „Rzeczpospolitej” Рафал А. Земкевич. Він зауважує також, що лідер Партії регіонів не настільки prorosyjskij i antyzachodni, як вважається в Польщі. Зате Варшава тепер не матиме клопоту з президентом, який прославляє УПА.

„Gazeta Wyborcza” звертає увагу на особу Анни Герман, яка досконало знає польську мову і Польщу. Протягом кількох років вона була кореспонденткою української секції Радіо Свобода у Варшаві. Відповідно до чуток у Києві, вона може претендувати на посаду керівника Секретаріату Президента. Політолог Володимир Фесенко в розмові з Польським радіо сказав, що Анна Герман не дозволить Вікторові Януковичу забути про Польщу.

Проте здається, що новий президент з більшим задоволенням їздитиме у Брюссель, ніж у Варшаву, так як, наприклад, робила це Юлія Тимошенко, для якої посередництво Польщі в контактах з Єв-

ропейським Союзом не було потрібним. Не можна забувати про те, що ми разом організуємо Євро-2012, яке, до речі, повинне відбутися у рідному для Віктора Януковича Донецьку. Напевно, саме спорт становитиме головну вісь контактів між обома країнами. Вже відомо, що новий президент після інавгурації свій перший візит здійснить до Брюсселя. Також хоче зустрітися з першими особами Росії і Сполучених Штатів. Майже у кожному своєму виступі, що стосується закордонної політики, Віктор Янукович говорить про покращення відносин з Москвою, але також згадує про інтеграцію з Європейським Союзом, наприклад, за допомогою якнайшвидшого підписання угоди про зону вільної торгівлі. Водночас у його оточенні є такі особи, як Микола Азаров, які б більш охоче бачили Україну в пропагованому Кремлем Єдиному економічному просторі. Проте, яка позиція переможе, дізнаємося вже незабаром. Певнено можна сказати, що Київ не буде тісно співпрацювати з НАТО. Віктор Янукович сказав колись, що впродовж його президентства Україна точно не приєднається до Альянсу. Питання тільки в тому, протягом скількох каденцій він обійматиме цю посаду.

Найближчим часом Польща повинна буде проаналізувати свої відносини з Україною. Перемога Віктора Януковича може бути дійсно вигідною для Варшави. Відносини з Києвом можуть стати більш прагматичними і менш символічними, а це, мабуть, принесе користь обома країнам.

Пiotr ПОГОЖЕЛЬСКИЙ
кореспондент Польського Радіо в Києві

Козаки, Стрільці,
Курковці...
Kozacy, Strzelcy,
Kurkowcy...

У 2008 році на Волині народилося «Козацьке стрілецьке братство».

W 2008 roku na Wołyniu zostało założone «Kozackie Strzeleckie Bractwo».



str. 3

Шацький національний природний парк:
проблеми стратегічного розвитку

Szacki Park Narodowy:
problemy strategicznego rozwoju

Розмова із заступником голови районної ради Шацького району Володимиром Захарком.

Rozmowa z Wiceprzewodniczącym Szackiej Rady Rejonowej Włodzimierzem Zacharko.



str. 12

Чому ромів асоціюють
з шахраями?

Dlaczego Romów
utożsamiają z oszustami?

Представникам ромської національної меншини притаманний «синдром розколотого іміджу».

Przedstawiciele romskiej mniejszości narodowej cierpią na „syndrom rozdwojonej osobowości”.



str. 5

Чеська община
відсвяткувала День
рідної мови

Czeska wspólnota
obchodziła Dzień Języka
Ojczystego

20 лютого, у Міжнародний день рідної мови, в Луцьку пройшла культурно-мистецька акція.

20 lutego, z okazji Międzynarodowego Dnia Języka Ojczystego, w Łucku odbyła się impreza kulturalno-artystyczna.



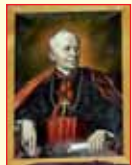
str. 6

Владика Луцький
Адольф Шельонжек

Adolf Szelażek
biskup łucki

... останній ординарій Луцької дієцезії перед радянською агресією.

... ostatni ordynariusz diecezji Łuckiej przed agresją sowiecką.



str. 6

Наш
передплатний
індекс: 49053

Fundusze europejskie dla ukraińskich projektów

Європейські кошти під українські проекти

18 lutego bieżącego roku w Łuckiej Radzie Miejskiej odbyła się konferencja prasowa poświęcona projektowi „Europejskie standardy współpracy projektowej w ramach realizacji inicjatyw transgranicznych Lublina i Łucka”. Projekt przedstawili Dyrektor Departamentu Rozwoju Administracji miasta Lublina Krzysztof Łątka i Koordynator projektu Anna Jastrzemska. Podstawowym zadaniem projektu jest wzmocnienie współpracy Lublina i Łucka poprzez realizację projektów transgranicznych.

Miasto Łuck jest głównym partnerem w projekcie. Jak podkreślił Zastępca Mera m. Łuck Anatolij Parchomiuk, takie wsparcie finansowe ze strony Europy było dostępne już wcześniej, ale nie w dostatecznym stopniu. Na podobne projekty jest przewidziane finansowanie do 200 mln euro.

Krzysztof Łątka przypomniał, że jeszcze 12-15 lat temu Polska znajdowała się w podobnej sytuacji i wtedy fundusze europejskie wspierały polskie projekty.

Goście z Polski zauważyli, iż Obwód Wołyński obecnie jest lepiej przygotowany do realizacji projektów w porównaniu z Obwodem Brzeskim (Białoruś). Niepoślednią rolę odgrywa w tym również fakt, że łuckie władze miejskie są bardziej otwarte na współpracę.

Kierownik projektu Anna Jastrzemska zauważyła, że fundusze na realizację pochodzą z Norweskiego Mechanizmu Finansowego z uwzględnieniem wkładu własnego Lublina.

W ramach współpracy Lub-

lina i Łucka zostaną zorganizowane szkolenia dla samorządów lokalnych, ponieważ takiego doświadczenia jeszcze nie posiadamy. Będzie to nauka układania i planowania projektów, przejęcia nad nimi całkowitej kontroli i ich realizacji, zostaną zbadane też aspekty prawne.

Głównym zadaniem powinno stać się przygotowanie zespołu fachowców – prezydium do przygotowania wniosków projektowych, ponieważ Łuck ma stać się partnerem w trzech projektach. Dla porównania: w Lublinie funkcjonuje obecnie taki zespół specjalistów – 30 osób przygotowujących projekty i prowadzących kontrolę nad ich realizacją. Do takich lubelskich inicjatyw m.in. należy budowa lotniska, naprawa dróg, przebudowa ośrodków kulturalnych.

Polscy koledzy obiecali chętnie przekazywać własne doświadczenie oraz nadal wspólnie i fachowo opracowywać inicjatywy transgraniczne.

Będzie to pierwsze tego typu



doświadczenie dla naszego miasta. Na razie głównymi kierunkami współpracy będą: rozwój turystyki, przedsiębiorstw i inicjatyw społecznych, ochrona środowiska naturalnego.

Zastępca Mera Łucka Anatolij Parchomiuk zaakcentował, że ukraińskie i polskie problemy częściowo są do siebie podobne, więc należy zapożyczać formy ich rozwiązania.

Kateryna PEKNA

18-го лютого цього року у приміщенні Луцької міської Ради відбулася прес-конференція, присвячена проекту «Європейські стандарти проектної співпраці в реалізації транскордонних ініціатив Любліна та Луцька». Проект представили директор департаменту розвитку адміністрації міста Люблін Кшиштоф Лонтка та координатор проекту Аня Ястжемська. Основним завданням проекту є посилення співпраці Любліна і Луцька шляхом реалізації транскордонних проектів.

почали фінансувати польські проекти.

Польськими гостями було відзначено, що Волинська область є наразі краще підготовленою для реалізації проектів, ніж, наприклад, Брестська область (Білорусь). Не останню скрипку тут грає й те, що Луцька міська влада більш відкрита до співпраці.

Керівник проекту Аня Ястжемська зазначила, що кошти на реалізацію надходять з Норвезького фінансового механізму, з певним відсотком власного вкладу міста Люблін.

У процесі співпраці Любліна і Луцька організовуватимуть навчання для представників органів місцевого самоврядування, адже такого досвіду ми ще не маємо. Навчатимуть писати і планувати проекти, контролювати їх та повністю реалізовувати, розглядати муться і нормативно-правові аспекти.

Основним завданням наразі повинна стати підготовка команди фахівців – створення

біро по підготовці проектних заяв, адже місто Луцьк повинно стати партнером у трьох проектах. Для порівняння: у Любліні на сьогоднішній день функціонує така команда спеціалістів – 30 людей, які готують проекти і контролюють їх реалізацію – будівництво аеродрому, ремонт доріг, реконструкцію культурних центрів.

Польські гості пообіцяли з ентузіазмом передавати свій досвід і надалі спільно та професійно опрацьовувати транскордонні ініціативи.

Це буде перший такий досвід для нашого міста, і, наразі, головними напрямками співпраці буде розвиток туризму, підприємництва та громадських ініціатив, охорона навколишнього середовища.

Заступник міського голови Анатолий Пархомюк підкреслив, що українські і польські проблеми є частково однаковими, тому нам варто запозичити форми їх вирішення.

Катерина ПЕКНА

Współpraca Iwanicze – Mircze

Przez wiele lat Rejonowa Administracja miasteczka Iwanicze utrzymuje przyjazne stosunki z Gminą Mircze w Polsce. Jej przedstawiciele przyjeżdżają do nas na święta państwowe a także zapraszają do siebie w gości mieszkańców Iwanicz. Za każdym razem uzgadniane są nowe formy współpracy na rzecz obu stron.

W ubiegłym tygodniu w Iwoniczach gościł Zastępca Wójta Gminy Mircze Stanisław Jędruszyna. Spotkał się on z Przewodniczącym Administracji Rejonowej m. Iwanicze O. Szymonowiczem i Dyrektorem Rejonowego Centrum Zatrudnienia G. Tątojanem. Strony podpisały umowę o współpracy, która przyczyni się do zmniejszenia bezrobocia i stworzenia odpowiednich warunków do sprawnego przekazywania informacji na temat zatrudnienia ludności oraz poprawy sytuacji na przygranicznym rynku pracy. Umowa przewiduje również wymianę doświadczeń w dziedzinie zatrudnienia, współpracę z pracodawcami i organizację wspólnych seminariów, okrągłych stołów i konferencji naukowych.

Podczas spotkania omawiano rozwój agroturystyki, w tym tworzenie ciekawych tras pieszych, rowerowych i konnych.

MW



Zastupnik wójta gminy Mircze Stanisław JĘDRUŻYNA, kierownik aparatu rajderżadmiństracji Oleg SZYMONOWICZ i dyrektor rajonowego centrum zajinności Garić TATYAN під час підписання угоди про співпрацю

Співпраця: Іваничі – Мірче

Упродовж багатьох років Іваничівська райдерżадміністрація підтримує дружні стосунки з гміною Мірче Республіки Польща. Її представники приїжджають до нас на державні свята, запрошують до себе іваничівців. І щоразу домовляються про нові шляхи співпраці на користь обох сторін.

Минулого тижня до Іваничівської райдерżадміністрації завітав заступник вїта гміни Мірче Станіслав Єндрушина. Він зустрівся з керівником апарату РДА О.М.Шимонівичем та директором районного центру зайнятості Г.К.Татояном. У ході зустрічі була підписана угода про співпрацю, яка сприятиме подоланню безробіття, створення умов для постійного обміну інформацією з питань зайнятості населення, покращення ситуації на прикордонному ринку праці. Угода також передбачає обмін досвідом з питань працевлаштування, співпраці з роботодавцями, організацію та участь у спільних семінарах, «круглих столах», науково-практичних конференціях.

Під час зустрічі обговорили також розвиток зеленого туризму, зокрема створення цікавих пішохідних, велосипедних та кінних маршрутів.

MW

Rozwój lokalny na rzecz społeczności

17 lutego w Sali obrad Wołyńskiej Rady Obwodowej odbyło się posiedzenie Koordynacyjnej Rady Projektu „Rozwój lokalny na rzecz społeczności”, na którym dokonano sprawozdania z wyników pracy za 2009 rok.

Projekt jest realizowany na Wołyniu od 2008 roku. Jego celem jest stworzenie odpowiedniego środowiska dla zrównoważonego rozwoju społeczno-gospodarczego na szczeblu lokalnym poprzez rozwój samorządu, rewitalizację społeczności, opracowanie i wdrażanie nowych inicjatyw wspólnotowych na małą skalę.

Obszary priorytetowe dla społecznych inicjatyw lokalnych to: ochrona zdrowia (wsparcie sieci zakładów leczniczych); energia (oszczędność energii, zwiększenie wykorzystania odnawialnych źródeł energii itp.);

wodociągi; komunikacja lokalna (zwalczanie odizolowania miejscowości wiejskich).

W projekcie uczestniczyło 8 rejonów regionu wołyńskiego: Włodzimierz Wołyński, Iwaniczowski, Kowelski, Łokaczynski, Lubieszowski, Ratnowski, Turyski oraz Szacki. Jako poszczególnych uczestników projektu wymieniono 40 miejscowości. Wszystkie z 40 mikroprojektów w ramach obwodu zostały zatwierdzone. Ogólny ich koszt wynosi 7 mln. hrn.

Niezbędne warunki dla projektów, które zostały opracowane przez stowarzyszenia obywateli poszczególnych miej-

scowości, przewidują stałe mechanizmy zarządzania, funkcjonowania i utrzymania obiektów, które są finansowane w ramach projektu. Oczekiwany wynikiem jest odczuwalna poprawa w zakresie usług publicznych, poprawa poziomu życia społeczeństwa i skuteczne wykorzystanie środków publicznych.

Projekt pozytywnie wpłynie na stosunek ludności do własnej pracy, wzmocni jego potencjał i rolę w restrukturyzacji gospodarki regionu.

Natalia BUDCZUK, Wołyńskie Obwodowe Centrum Zatrudnienia

Місцевий розвиток, орієнтований на громаду

17 лютого в сесійній залі обласної ради відбулось засідання Координаційної ради проекту «Місцевий розвиток, орієнтований на громаду», на якому підсумовували роботу за 2009 рік.

Проект впроваджується на Волині з 2008 -го року. Його мета – створення сприятливого середовища для сталого соціально-економічного розвитку на місцевому рівні шляхом самоорганізації та соціальної активізації громад, розроблення та впровадження невеликих за обсягом громадських ініціатив.

Пріоритетними сферами для громадських ініціатив є: охорона здоров'я (підтримка мережі фельдшерсько-акушерських пунктів); енергетика (енергозберігаючі заходи, збільшення використання відновних джерел енергії, тощо); навколишнє

середовище (утилізація відходів, знешкодження запасів пестицидів тощо); комунальне водопостачання; комунальний транспорт (подолання ізоляції в сільській місцевості).

У проекті задіяні 8 районів області: Володимир-Волинський, Іваничівський, Ковельський, Локачинський, Любешівський, Ратнівський, Турійський та Шацький. Визначено 40 громад-учасниць проекту. Усі 40 мікропроектів, передбачені для області, затверджені. Загальна їх вартість – більше 7 млн. грн.

Необхідні умови проєктів, які розроблялися

об'єднаннями громадян певних населених пунктів, – передбачати сталі механізми управління, експлуатації та обслуговування об'єктів, які фінансуються проектом. Обов'язковий результат – відчутне покращення у сфері громадських послуг, підвищення рівня життя громади та ефективне використання громадських ресурсів.

Діяльність проекту позитивно впливає на ставлення населення до самозайнятості, зміцнення його потенціалу і піднесення ролі у структурній перебудові економіки регіону.

Наталія БУДЧУК, Волинський обласний центр зайнятості

Kozacy, Strzelcy, Kurkowcy...

W 2008 roku na Wołyniu została założona Wołyńska Obwodowa Organizacja Społeczna «Kozackie Strzeleckie Bractwo». Od tej pory mieszkańcy Wołynia (i nie tylko oni) podziwiają niezwykle sztandary, stroje kozackie, działa i szable. A w czasie świąt: w Beresteczku, pod pomnikiem Tarasa Szewczenki, a także w różnych przedsięwzięciach podziwiają też niezwykle ludzi. Kim oni są? Żeby dostać odpowiedź na to pytanie spotkaliśmy się z atamanem Bractwa Wiktorem Fedosiukiem.

– **Panie Wiktorze, proszę powiedzieć, jak powstała idea stworzenia Kozackiego Bractwa Strzeleckiego?**

Wiktor Fedosiuk: Idea powstała w 2007 roku po tym jak zapoznaliśmy się z Kurkowym Bractwem Strzeleckim z Tucholi (Polska), dzięki któremu dowiedzieliśmy się jak działają dziś w Polsce i innych krajach europejskich organizacje społeczne, które zachowują i kultywują ideę narodową, historyczną tradycję obrońców własnej państwowości oraz kulturę wojskową i strzelecką. Ukraińskie kozactwo zawsze było rycerską organizacją na poziomie europejskim. Moskiewska propaganda stworzyła obraz kozaka, który jest antagonistą wobec wszystkiego co europejskie, ale nie jest to prawdą. Przecież w czasach, kiedy Ukraina była Europą nie tylko w rozumieniu geograficznym, kozacy wnosili do tradycji wojskowych innych państw europejskich najlepsze elementy demokratyzacji, pobratymstwa, honoru i godności, które są zasadniczą podstawą kozackiego statutu rycerskiego – tzw. Kozackiego Obyczaju. Najlepsze tradycje rycerskie innych państw zajmowały równoprawne miejsce w życiu kozackim. Kozacy byli nie tylko dobrymi jeźdźcami i rębajłami. Była to przede wszystkim najlepsza w Europie brać strzelecka. A ponieważ w «Wołyńskiej Siczce Wojska Zaporoskiego» już od dawna istniał strzelecki pododdział, nie mieliśmy żadnych problemów z tym, żeby stworzyć instytucję, która godnie reprezentowałaby kozaków na arenie europejskiej.

– **Czy Pan osobiście też uczestniczył w tworzeniu Bractwa?**

W.F.: Tak. W tworzeniu Bractwa uczestniczyli również Aleksander Sokur, Wołodimir Perczuk, Serhij Kłymczuk.

– **Kiedy zostało stworzone Koło Kozackie?**

W.F.: Ogólnoukraińska Organizacja Społeczna «Wielkie Koło Kozackie» rozpoczęła swoją działalność na początku 2004 roku w postaci zjednoczenia Wspólnot Kozackich. Podstawą w ich życiu jest narodowo-patriotyczna praca państwowa i jednocześnie Kozacki Obyczaj. W 2008 roku ta organizacja została zarejestrowana, a «Kozackie Bractwo Strzeleckie» zostało równoprawnym uczestnikiem jej działalności na Ukrainie i przedstawicielem w Europie.

– **Czym się dziś zajmuje Bractwo?**

W.F.: Od systematycznego badania historii, przez odtwarzanie – czasem bardzo szczegółowo – realiów dawnej epoki (strojów, uzbrojenia, przedmiotów codziennego użytku, obyczajów), do działalności edukacyjnej, zwłaszcza wśród młodzieży.

– **Panie Wiktorze, wiem, że Pan na święto Jordana razem z arcybiskupem Mychajłem strzelał z działa. Czy to jest już tradycją?**

W.F.: Tak, ta tradycja w środowisku kozackim istnieje już od dawna, czyli od XV-XVI wieku. Dawniej kozacy świętując Nowy rok i Jordana wykorzystywali nawet połowę posiadanego prochu. Obecnie o tej tradycji trochę zapomniano.

– **Obecnie na Ukrainie istnieje wiele różnych kozackich towarzystw. Na czym polega różnica między Kozackim Bractwem Strzeleckim i podobnymi do niego organizacjami?**

W.F.: Różnica polega zwłaszcza na tym, że razem z naszymi pobratymcami odtwarzamy kozacką kulturę strzelecką nie tylko z okresu XV – XVIII wieku, ale też początku XX wieku – armii Ukraińskiej Republiki Ludowej, a mianowicie pułku Czarnych Zaporozców.

– **Panie Wiktorze, jaka jest ideologia Kozackiego Strzeleckiego Bractwa?**

W.F.: Podobnie jak w całym Kole Kozackim (jak też w strzeleckich towarzystwach Europy) polega ona na propagowaniu narodowo-patriotycznego ducha w oparciu na najlepsze przykłady z naszej historii oraz na ciągłym demonstrowaniu własnej postawy obywatelskiej: szczerze, otwarcie, czasami nawet bezczelnie – na cały głos.

– **Z kim Bractwo współpracuje w dniu dzisiejszym?**

W.F.: Mamy przedstawiciela Bractwa w działającej przy Prezydencie Ukrainy Radzie Kozactwa Ukraińskiego – jest nim główny ataman Wielkiego Koła Kozackiego – Wołodimir Prisiażniuk. To pomaga nam uczestniczyć w narodowo-patriotycznej edukacji młodzieży na poziomie ogólnoukraińskim. Współpracujemy także z Narodowym Rezerwatem «Chortycza». W Obwodowej Radzie Kozactwa Ukraińskiego i Radzie Atamanów Kozackich Ukrainy Kozackie Strzeleckie Bractwo przedstawiamy jako ataman.

Współpraca z Wołyńską Obwodową Admini-



Wiktor Fedosiuk - ataman Kozackiego strzeleckiego bractwa

stracją Państwową, zwłaszcza z Zarządami Kultury i Turystyki, Edukacji i Nauki, Młodzieży i Sportu jest skuteczna dzięki patriotycznej postawie kierownictwa i efektywnej pracy Głównego Zarządu Polityki Wewnętrznej. Współpracujemy także z Głównym Zarządem Ministerstwa ds. Sytuacji Wyjątkowych Ukrainy w obwodzie wołyńskim.

Wśród partnerskich organizacji społecznych są kozackie Wspólnoty Koła i Bractwa Weteranów OUN-UPA, a także nasi koledzy – Czarni Zaporozce z Przemyśla.

Ale szczególnym momentem w naszym życiu stała się współpraca z Kurkowym Bractwem Strzeleckim w Tucholi (jest to odpowiedni temat dla następnej rozmowy). Dzięki temu bractwu nawiązaliśmy przyjazne stosunki z bractwami kurkowymi z Piły, Mosiny, Chełmna a także Ostrostrzelcami ziemi Korony Czeskiej z miasta Rakovník. Uczestnictwo Bractwa w świętowaniu Dnia Niepodległości Polski w Tucholi – to już tradycja. W 2008 roku na zaproszenie Towarzystwa Strzeleckiego «Bractwo Kurkowe» z Krakowa wzięliśmy udział w odsłonięciu pomnika Józefa Piłsudskiego. W zeszłym roku uczestniczyliśmy w Międzynarodowym zjeździe strzelców Europy, który odbywał się w Belgii i na którym zgłosiliśmy nasze zainteresowanie uczestnictwem w Europejskiej Wspólnocie Historycznych Strzelców. Mamy nadzieję na wstąpienie do tej organizacji jednocześnie uświadamiając sobie swoją odpowiedzialność przed kozakami i przed wspólnotą strzelecką. Przecież taka współpraca – to jest najlepszy krok ku wzajemnemu zapoznaniu się i wspólnemu uświadomieniu sobie tego, że jesteśmy pod względem historycznym dużą, wspólną przestrzenią europejską, która zawsze umiała i będzie umiała czcić swoje własne wartości ale też wartości innego Kraju, Narodu czy Rodu.

Козаки, Стрільці, Курковці...

У 2008 році на Волині народилась Волинська обласна громадська організація «Козацьке стрілецьке братство». З тих пір волинян (і не тільки їх) дивують незвичні для ока прапори, козацькі однострої, гармати, шаблі... А на свята: у Берестечку, біля пам'ятника Тарасові Шевченку та й на інших заходах поряд з ними ще й незвичні люди. То хто ж вони? Для отримання відповіді зустрілися з отаманом Братства Віктором Федосюком.

нізація «Велике Козацьке Коло» розпочала свою структуру на початку 2004-го року, як об'єднання Козацьких Громад. Основою їх життя є національно-патріотична державницька робота з одночасним дотриманням Козацького Звичаю. У 2008-му році ця структура завершила юридичну реєстрацію, а ВОГО «Козацьке Стрілецьке Братство» стало рівноправним учасником її діяльності в Україні та представником на закордонному Європейському просторі.

– **Чим займаєтесь сьогодні?**

В.Ф.: Від постійного систематичного вивчення історії, відтворення, часом у найдрібніших деталях речей (одностроїв, озброєння, побуту, звичаїв), до просвітницької роботи, особливо серед молоді.

– **Пане Вікторе, знаю, що Ви на Водохреще разом з архієпископом Михаїлом стріляли з гармат – це традиція?**

В.Ф.: Так, ця традиція дуже давня, вона використовувалась козаками ще у XV-XVI ст. Відомо, що козаки на святкування Нового року і Водохреще використовували до половини запасу пороху. На жаль, ця традиція була забута.

– **Тепер існує багато різноманітних козацьких об'єднань. Скажіть, у чому полягає різниця між Козацьким Стрілецьким Братством та подібними організаціями?**

В.Ф.: Особливістю Братства є те, що ми разом з нашими побратимами відтворюємо козацьку стрілецьку культуру не тільки періоду XV – XVIII ст., а й початку XX ст. – армії УНР, а саме полку Чорних Запорозжів.

– **ПанеВікторе, яку ж ідеологію сповідує Козацьке Стрілецьке Братство?**

В.Ф.: Ту ж, яку сповідують й усі козаки Козацького Кола (рівно ж як і стрілецькі організації Європи) – пропагування національно-патріотичного духу на кращих прикладах власної історії, та постійне дієве висловлення своєї громадянської позиції: щиро, відверто, іноді навіть нахабно – на весь голос.

– **З ким співпрацюєте на сьогоднішній день?**

В.Ф.: Голос Братства представлено у Раді Українського козацтва при Президентіві України через верховного отамана Великого Козацького Кола – Володимира Присяжнюка. Це забезпечує нашу участь у національно-патріотичному вихованні молоді на всеукраїнському рівні. Особливо щирі відносини склалися у нас з Національним заповідником «Хортиця». В обласній раді Українського козацтва та Раді козацьких отаманів України Козацьке Стрілецьке Братство представляю як отаман Братства.

Співпраця зі структурами обласної державної адміністрації, зокрема управлінням культури і туризму, освіти і науки, молоді і спорту є продуктивною завдяки державницькій позиції керівництва та ефективній роботі головного управління внутрішньої політики. Тісно співпрацюємо з Головним управлінням МНС України у Волинській області.

Серед громадських організацій нашими партнерами є козацькі Громади Кола та Братства ветеранів ОУН – УПА, а також наші колеги – Чорні Запорозжівці з Перемишля.

Але особливим моментом у нашому житті стала співпраця з Курковим Братством Стрілецьким у Тухолі (і це окрема тема для наступної розмови), а завдяки вже їм близькі дружні відносини з братствами курковими Піли, Мосіни, Хелмна та Острострільцями землі Корони Чеської з міста Раковнік. Участь Братства у святкуванні Дня незалежності Польщі в Тухолі – це вже традиція. У 2008-му році на запрошення Стрілецького товариства «Братство Куркове» з Кракова брали участь у відкритті пам'ятника Юзефу Пілсудському. У минулому році ми брали участь в Міжнародному з'їзді стрільців Європи, який відбувався в Бельгії і на якому ми зробили заявку на участь в Асоціації європейських історичних стрілецьких товариств. Маємо надію на вступ, водночас усвідомлюючи відповідальність свою і перед козацтвом, і перед стрілецьким співтовариством. Адже така співпраця – найкращий крок до взаємопізнання та спільного усвідомлення того, що ми історично єдина велика Європейська спільнота, яка завжди вміла і вмітиме шанувати, як свої власні цінності, так і особисті цінності іншого Краю, Народу чи Роду.

– **Чим ще займається братство?**

В.Ф.: Беремо участь у загальнодержавних, обласних і міських заходах; заходах, присвячених історії нашого національного відродження і державного становлення.

– **Пане Вікторе, розкажіть, як виникла ідея створення Козацького Стрілецького Братства?**

Віктор Федосюк: Ідея виникла у 2007-му році після знайомства з Курковим Братством Стрілецьким в Тухолі (Польща), завдяки якому ми дізнались чим живуть сьогодні у Польщі та інших європейських країнах громадські організації, які зберігають і культивують національну ідею, історичні традиції захисників власної державності, військової та стрілецької культури. Українське воїнство у всі часи було лицарською структурою європейського рівня. Московська пропаганда створила образ козака, як антагоніста до всього європейського, що є відвертою неправдою. Адже в часи, коли Україна була Європою не тільки в географічному розумінні, козацтво вносило у традиції військових інших європейських держав кращі елементи демократичності, побратимства, честі та гідності, які є основоположними засадами козацького лицарського статуту – Козацького Звичаю. Кращі лицарські традиції інших держав займали рівноправне місце у козацькому житті. Козаки були не тільки вправними вершниками та рубакками. Найперше – це найкраща у Європі стрілецька братія. А оскільки у «Волинській Січі Війська Запорізького» вже давно був стрілецький підрозділ, не склало проблем на його базі створити структуру, яка б гідно представляла і нині козаків на Європейському просторі.

– **Ви особисто теж брали участь у створенні братства?**

В.Ф.: Так. У створенні Братства брали участь також Олександр Сокур, Володимир Перчук, Сергій Климчук.

– **А коли було створене козацьке коло?**

В.Ф.: Всеукраїнська громадська орга-

Wołyńska książka ma perspektywę

W zeszłym tygodniu w Wołyńskiej Obwodowej Państwowej Administracji odbyło się święto dla ludzi, których działalność dotyczy wydawania wołyńskich książek.

Na święto zostali zaproszeni wołyńscy pisarze, wydawcy książek i dziennikarze. Głowa Wołyńskiej Obwodowej Administracji Państwowej Mykoła Romaniuk podsumował wyniki konkursu «Świat wołyńskiej książki» i wręczył nagrody pisarzom w dziesięciu kategoriach: «Proza», «Poezja», «Poezja: młody autor», «Poezja dla dzieci», «Literatura dla dzieci», «Poezja: literacki debiut», «Poezja: słowo bez granic» (najlepsze tłumaczenie), «Literatura dla dzieci», «Naukowa i naukowo-publicystyczna literatura», «Historyczno-krajoznawcza literatura». Zwycięzcami konkursu zostało 17 wołyńskich pisarzy, którzy w zeszłym roku wydali swoje książki. Wyróżniono prozaiczne

utwory Iwana Korsaka, Wołodymyra Łysa i Josypa Struciuka, poetycki talent Wiktora Werbycza, Wasyla Heja, Nadiji Humeniuk, Wasyla Słapczuka, Wiktorii Łytwak, Romana Romaniuka, Haliny Jastrubeckiej, Wołodymyra Bycza i Ołeny Kryszalskiej oraz utwory dla dzieci napisane przez Petra Macha, prace naukowe Anatolija Swidzyńskiego i Wiktora Jaruczka, a także badania krajoznawcze Petra Bojarczuka i Ołeksy Oszurkewycza.

Deputowany Wołyńskiej Rady Obwodowej, pełniący funkcję przewodniczącego Komisji ds. Kultury, Duchowości i Mediów Iwan Korsak powiedział, że mimo ekonomicznych i politycznych trudności wołyńska książka będą się nadal ukazywała, podobnie

jak w zeszłym roku. Wołyńskie władze obwodowe zaplanowały wydanie na ten cel 710 tys. hrywien w 2010 roku, czyli 60 tysięcy więcej niż w roku ubiegłym. Niestety w innych regionach Ukrainy rodzinnych książek - duchowych skarbów narodu nie wydaje się tak wiele. W zeszłym roku w budżecie państwowym na wydawanie książek w całym kraju przeznaczono tylko 1,2 mln. hrywien.

Wiktor JARUCZYK



Волинська книга житиме

Минулого тижня у стінах Волинської облдержадміністрації відбулося свято для людей, котрі причетні до видання волинських книг.

турний дебют», «Поезія: слово без кордонів» (найкращий переклад), «Література для дітей», «Наукова та науково-публіцистична література», «Історико-краєзнавча література». Переможцями стали 17 волинських письменників, котрі у минулому році видали свої книжки. Відзначено прозову спадщину Івана Корсака, Володимира Лиса, Йосипа Струцюка, поетичний талант Віктора Вербича, Василя Гея, Надії Гуменюк, Василя Слпачука, Вікторії Литвак, Романа Романюка, Галини Яструбецької, Володимира Бича, Олени Криштальської, творчість для дітей, яку створив Петро Мах, наукову працю Анатолія Свідзинського та Віктора Яручика, краєзнавчі дослідження Петра

Боярчука й Олексі Ошуркевича.

Депутат обласної ради, голова постійної комісії з питань культури, духовності та ЗМІ Іван Корсак запевнив присутніх, що попри економічні та політичні негаразди волинська книга буде видаватися не менше, ніж в минулому році. Волинська влада запланувала профінансувати книговидавництво у 2010 році на суму 710 тисяч гривень, що на 60 тисяч більше, ніж у минулому році. На жаль, така райдужна ситуація зі створення духовних скарбів народу не у всій Україні. Минулого року національний держбюджет на розвиток книговидання всієї України виділив лише 1,2 мільйона гривень.

Віктор ЯРУЧИК

Кто в Łucku jest najbardziej przebiegły, mądry i inteligentny? Хто у Луцьку найкмітливіший, найрозумніший та найінтелектуальніший?

W tym roku w Intelktualnych Mistrzostwach Łucka nagrodę zdobyła drużyna „Nautilus” Wydziału Biologicznego Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego imienia Łesi Ukrainki.

Першість цього року у розігріш «Кубка Луцька із брейн-рингу» виборола команда «Наутилус» біологічного факультету Волинського національного університету імені Лесі Українки.



Команда ЛГУ

17 lutego 2010 roku w nocnym klubie „Koryda” odbyły się zawody intelektualne pomiędzy szesnastoma drużynami reprezentującymi różne uczelnie Łucka i organizacje społeczne. Już czwarty rok z rzędu takie konkursy organizuje Wołyńska Obwodowa Organizacja Narodowo-Demokratycznej Ligi Młodzieży wspólnie z Łuckim Klubem Intelektualnym.

Gra rozpoczęła się rozgrzewką, w której każdy zespół zagrał dwa mecze. Po wstępnej ocenie zostały wybrane cztery drużyny, które dotarły do ćwierćfinału, a reszta walczyła o miejsca w jednej ósmej zawodów. Mijał czas i liczba drużyn się zmniejszała. Gra udowodniła, że ważne są nie tylko inteligencja i refleks, lecz również poczucie humoru, którego czasami graczom brakowało.

Tak więc trzecią nagrodę zdobyły „Pitony” z Wydziału Matematycznego Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego imienia Łesi Ukrainki, pokonując drużynę „Nonsens” z wynikiem 3:2. Honorowa druga naroda została zdobyta przez drużynę „Smajł” Łuckiego Uniwersytetu Humanistycznego, który ustąpił zwycięstwo zespołowi „Nautilus”, przegrywając finał wynikiem 3:1.

Zwycięskie zespoły otrzymały dyplomy od organizatorów turnieju, a także upominki od „Utel” – tegorocznego sponsora konkursu.

Kateryna MAZUREC

17 лютого 2010 року у нічному клубі «Корида» проводились інтелектуальні ігри між шістнадцятьма командами, які представляли ВУЗи міста Луцька та громадські організації. Уже четвертий раз поспіль організаторами турніру є Волинська обласна організація «Народно-демократичної ліги молоді» та Луцький інтелектуальний клуб.

Розпочалася гра з розминки, де кожна команда зіграла дві гри. Після складеного рейтингу було оголошено чотири команди, які потрапляють до чвертьфіналу, решта боролася за місце в одній восьмій. Час спливав, і команд все меншало. Гра переконала, що важливо мати не тільки інтелект та кмітливість, а й почуття гумору, яке іноді підводило гравців.

Отож, третє місце здобули «Пітони» – математичний факультет Волинського національного університету ім.Лесі Українки, перемігши команду «Нонсенс» із рахунком 3:2. Почесне друге місце виборола команда «Смайл» Луцького гуманітарного університету, яка поступилася команді-переможцю «Наутилус» із рахунком 3:1.

Команди-переможниці отримали почесні дипломи за зайняті призові місця від організаторів турніру, а також подарунки від «Utel» – цього річного спонсора змагань.

Катерина МАЗУРЕЦЬ

Sokola Wieża

13 lutego 2010 roku w Łucku odbył się średniowieczny bankiet pod nazwą „Sokola Wieża”.

W zorganizowanym przez Grupę Rekonstrukcji Historycznej „Akwitania” bankiecie uczestniczyła młodzież, której pasją jest rekonstrukcja średniowiecznej kultury i tradycji. Organizatorów ucieszyli swoją obecnością goście z różnych zakątków Ukrainy oraz sąsiednich krajów. Impreza zapowiadała się interesująco, ponieważ do programu zostały włączone różne ciekawostki, z których słynęły czasy średniowiecza: przedstawienia teatru średniowiecznego (fabliaux), teatru lalek, specjalna kuchnia średniowieczna, ogniowe show, tańce wschodnie i europejskie oraz różne zabawy. Ciekawy program, dobra organizacja i gościnne przyjęcie sprzyjały ciepłej i przyjaznej atmosferze, która panowała na bankiecie. Warto zaznaczyć, że tego typu impreza odbywa się w Łucku już trzeci rok z rzędu i cieszy się dużą popularnością.

Chyba każdy z nas w dzieciństwie czytał bajki o szlachetnych rycerzach, pięknych księżniczkach i czystej miłości. Często słyszymy o tym, jakie ciekawe było ówczesne życie i wielu z nas chciałoby odczuć jego urok i atmosferę. Nie należy jednak uważać tych marzeń za nierealne. Przecież nawet w naszej, na pierwszy rzut oka szarej rzeczywistości można spotkać szlachetnych rycerzy i nadobne damy. Odbić ciekawą podróż po epoce średniowiecza pomoże wszystkim chętnym Grupa Rekonstrukcji Historycz-



Учасники банкету

nej „Akwitania”. Życzymy więc przepięknym damom i dzielnym wojom z „Akwitanii” twórczych sukcesów i dalszych inspiracji.

Ołena DENYSIUK

Соколиная Вежа

13 лютого 2010 року у Луцьку був проведений середньовічний банкет під назвою „Соколиная Вежа”.

ганізаторів порадували своєю присутністю гості з різних куточків України та сусідніх країн. Дійство обіцяло багато вражень та позитивних емоцій, адже в програму заходу включили те, чим славилася доба середньовіччя: середньовічні театральні постановки (фабліо), вистави лялькового театру, виключно середньовічна кухня, вогняне шоу, східні та європейські танці, різноманітні ігри. Цікава програма, високий рівень організації, гостинний прийом сприяли теплій та дружній атмосфері, що панувала на банкеті. Варто зазначити, що у Луцьку такий захід відбувається уже третій рік поспіль і користується неабиякою популярністю.

Напевно, кожен з нас у дитинстві читав казки про благородних лицарів, елегантних принцес та чисте кохання. Ми часто чуємо про те, яким цікавим було тогочасне життя, і багатьом з нас хотілося б відчутти його романтику і загадковість. Але відносити ці мрії до нереальних – не час, адже у нашому, на перший погляд, сірому сьогоденні можна зустріти благородних лицарів і дам. Здійснити яскраву подорож в епоху середньовіччя допоможе клуб історичної реконструкції „Аквітания”. Тож хочеться побажати прекрасним дамам із „Аквітанії” творчих успіхів, завзяття та нових ідей.

Олена ДЕНИСЮК

– **Czym jeszcze zajmuje się Bractwo?**

W.F.: Uczestniczymy w ogólnokrajowych, obwodowych i miejskich przedsięwzięciach, poświęconych historii naszego odrodzenia narodowego i kształtowania się państwowości.

Szczególnej wagi dla nas są te wydarzenia, które związane są z historią kozacką. Już tradycyjnie stały się obchody rocznicy bitwy pod Beresteczkiem, gdzie rekonstrukcją historycznego obozu kozackiego zajmuje się Bractwo Strzeleckie. A są to nie tylko dziesiątki metrów częstokołu, odtworzone wzory kozackiego uzbrojenia i prawdziwa kasza kozacka, to też przyjęcia przez trzy doby dla różnych gości.

Właśnie dzięki współpracy z Kurkowcami z Tucholi w 2008 roku na polu bitwy w Beresteczku po raz pierwszy od 357 lat odbyło się wspólne Ukraińsko-Polskie (na razie na poziomie społecznym) poszanowanie pamięci i oddanie honoru wszystkim poległym w tej bitwie, skutkiem której było późniejsze ujarznienie przez Moskwę nie tylko Ukrainy, ale też Polski i Chanatu Krymskiego.

– **Panie Wiktorze, w jaki sposób bractwo jest finansowane? Czy istnieje kozacka «dziesięcina»?**

W.F.: Samofinansowanie – to podstawa niepodległości. Obowiązkowych składek nie ma. Wszyscy rozumiemy, że dla działalności są potrzebne środki. Gdzie je zdobyć? Z własnych kieszeni. Możecie uważać to za kozacką «dziesięcinę».

– **Czy jest dużo chętnych do wstąpienia w szeregi Bractwa i czy często to się odbywa? Jak można wstąpić do Bractwa?**

W.F.: Nie mamy takiego apelu: wstępujcie wszyscy. Myślę, że i w zamku, i w Beresteczku widziało nas wiele osób i jeżeli ktoś zechce wstąpić, to może do nas przyjść. Oczywiście, mamy okres próbny – musimy się z człowiekiem zapoznać, zrozumieć go. Żadnych zakazów dla potencjalnych chętnych nie ma.

– **Czy są w Bractwie kobiety?**

W.F.: Tak, to na przykład nasz rzecznik prasowy. Ale ona nie jest bratczykiem.

– **Czy Bractwo przeprowadza zajęcia dla młodzieży w szkołach, na uczelniach wyższych?**

W.F.: Rozumiemy, że to trzeba robić, ale na to są potrzebne czas i siły. Trzeba też trochę podrosnąć. Chociaż staramy się przy pomocy wystaw w muzeum, zamku donieść do młodzieży ideę kozactwa i współpracujemy z Wołyńskim Obwodowym Liceum Wojskowo-Fizycznym.

– **Jak Pan widzi Bractwo w przyszłości?**

W.F.: Chcemy, żeby zwiększyła się ilość człon-



Козацькі братчики-стрілці

ków Bractwa, mimo że nie mamy planów uczynić go masowym. Najważniejsze to pozytywny wpływ na społeczeństwo, zwłaszcza kształtowanie uczuć patriotycznych oraz badanie i ochrona spuścizny historycznej.

Rozmawiała Iryna IWANOWA

(Закінчення. Початок на 3-ій сторінці)

Особливу увагу приділяємо тим подіям, які пов'язані з козацькою історією. Вже традиційним стало відзначення річниці Берестецької битви, адже встановлення демонстраційного історичного козацького табору поклато на себе саме Стрілецьке Братство. А це не тільки десят-

ки метрів частокоту, відтворені зразки козацького озброєння і справжній козацький куліш, – це ще й три доби гостинної зустрічі усіх гостей.

До речі, саме завдяки співпраці з Курковцями з Тухолі у 2008-му році на Берестецькому полі вперше за 357 років відбулось спільне українсько-польське (поки що на громадському

рівні) вшанування Пам'яті та віддання Честі всім воїнам, які полягли у цій безглуздій битві, наслідком якої в подальшому стало поневолення Москвою не тільки України, а й Польщі та Кримського ханства.

– **Пане Вікторе, цікаво, а як здійснюється фінансування у братстві? Існує козацька десятина?**

В.Ф.: Самофінансування – основа незалежності. Обов'язкових внесків немає. Ми всі розуміємо, що для діяльності кошти необхідні. Де брати? З власних кишень. Можете вважати це козацькою «десятиною».

– **Чи багато охочих вступити до братства і чи часто поповнюються ваші лави? Як можна вступити до братства?**

В.Ф.: У нас немає такого заклик: вступайте всі. Думаю, що і в замку, і в Берестечку нас бачили багато людей і якщо хтось захоче вступити, то він може до нас прийти. Звичайно, у нас є випробувальний термін – ми з людиною повинні познайомитися і вивчити її. Закритості від охочих вступити немає.

– **Чи є жінки у братстві?**

В.Ф.: Є, це наш прес-секретар. Але вона не є братчиком.

– **Чи проводите заняття для молоді в школах, університетах?**

В.Ф.: Ми розуміємо, що це потрібно робити, але для цього потрібні великі затрати часу і сил. Потрібно трохи підросли. Хоча намагаємось через ті самі виставки у музеї, замку донести до молоді ідею козацтва і співпрацюємо з Волинським обласним ліцеєм з посиленою військово-фізичною підготовкою.

– **Розкажіть, яким ви бачите братство у майбутньому?**

В.Ф.: Хотілося б, щоб збільшилася кількість членів братства, хоча й не маємо планів зробити його масовим. Головне – позитивний вплив на суспільство, зокрема формування почуття патріотизму, вивчення і збереження історичної спадщини.

Розмовляла Ірина ІВАНОВА

Dlaczego Romów utożsamiają z oszustami?

Предstawiciele romskiej mniejszości narodowej cierpią na „syndrom rozdwojonej osobowości”: z jednej strony to jest tańczący naród o bogatej kulturze, z drugiej zaś są to wróżki, żebracy i oszuści. Jeśli chodzi o to ostatnie, taka opinia jest wpajana ludności przez dziennikarzy – uważają sami Romowie.

Właśnie te problemy niedawno zostały omówione podczas okrągłego stołu na temat „Drogi współpracy między przedstawicielami mediów, władz państwowych i romskich organizacji pozarządowych na rzecz kształtowania bezstronnego i etycznego dziennikarstwa”, w którym uczestniczyli przedstawiciele społeczności romskiej, władz lokalnych i dziennikarze Wołynia.

– Na obecnym etapie historii Ukrainy Romowie jest to społeczność, najbardziej niezaadaptowana spośród wszystkich mniejszości narodowych naszego kraju – uważa Prezes Obwodowej Organizacji Społecznej „Alians Romów Czerkaszczyny” Petro Burlaczenko, który właśnie jest inicjatorem okrągłego stołu. – W ukraińskich środowiskach społecznego przekazu często są prezentowane materiały poniżające honor i godność mniejszości romskiej.

Wołyńscy dziennikarze nie zgodzili się jednak z takim oświadczeniem, przekonując, iż prezentują działalność romskich organizacji publicznych (na Wołyniu działają dwie), w pozytywnym świetle i w celach informacyjnych. A jeśli przedstawiciele społeczności romskiej dokonują wykroczeń lub biorą udział w przestępstwach kryminalnych, media są zobowiązane do informowania o tym społeczeństwa.

– Informacje negatywne mogą być prezentowane, najpierw jednak należy je sprawdzić – dodał Petro Burlaczenko. – W artykułach i reportażach nie wolno uciekać się do uogólnień. Jeśli jeden człowiek popełnił przestępstwo, to wcale nie znaczy, że oszustwo

i żebractwo są naszymi zawodami czy specjalizacją. Jest wśród Romów wiele osób z wyższym wykształceniem, urzędników, kowali i przedstawicieli wielu innych różnorodnych zawodów. Więcej pozytywnych informacji – zachęcał obecnych dziennikarzy pan Burlaczenko.

Kierownik katedry dziennikarstwa, reklamy i PR-technologii Czerkaskiego Uniwersytetu Narodowego imienia Bohdana Chmielnickiego pani Tetiana Bondarenko, od dawna zaangażowana w badania problematyki romskiej mniejszości narodowej, stwierdziła, że nie należy winić dziennikarzy we wszystkich nie-szczęściach, ponieważ oni prezentują wyłącznie to, co widzą.

– Rzeczywiście, gdyby przeprowadzić sondaż wśród ludzi na ulicy, większość z nich potwierdzi, że Romowie to oszuści, złodzieje, wróżki itp. Często również widzimy nagłówki gazet, że „Cyganie okradli, pobili, odebrali pieniądze” lub „Romowie to wróżki, psycholodzy kryminalni i hipnotyzerzy”, ponieważ właśnie to kojarzy się nam z przedstawicielami romskiej mniejszości narodowej – mówi Tetiana Bondarenko. – Odpowiedzialni za to są sami przedstawiciele społeczności romskiej, bo trzeba dokonać zmian wewnętrznych i dokonywać czynów godnych, wtedy dziennikarze zwrócą na to uwagę publiczności.

Pani Tetiana Bondarenko opowiedziała, że Romowie borykają się z wieloma problemami, w tym największym pozostaje problem zatrudnienia, który z kolei generuje złodziejstwo i żebractwo.

Istnieje również problem braku edukacji, rejestracji paszportowej, niewłaściwego stanu higienicznego w osiedlach Cyganów.

Dyrektor Departamentu Kultury i Zachowania Dziedzictwa Historycznego Łuckiej Rady Miejskiej Serhij Godlewski podkreślił, że największy problem jednak leży w tożsamości etnicznej.

– Romowie nie posiadają etnicznej ojczyzny i starają się przetrwać w różny sposób. Na Wołyniu nie posiadają oni nawet swego ośrodka kulturalnego, gdzie mogliby się gromadzić – powiedział pan Burlaczenko. – Zarząd miejski przydzielił społeczności romskiej pomieszczenie, jednak władze obwodowe bez żadnych uzasadnień zablokowały refleksje nad tym tematem. A gdyby takie centrum kultury romskiej zaistniało i powstała tam kaplica, klasy romskie itp, wtedy można byłoby mówić o współpracy. Społeczeństwo nie rozumie, że bogata kultura Romów z każdym następnym rokiem po prostu ginie i powinniśmy wspólnie walczyć o to, żeby ją zachować.

Przypominamy, że z pomocą Łuckiej Rady Miejskiej Romowie otrzymali pomieszczenie przy ulicy Wołodymyrska 55 w celu zorganizowania tam centrum rehabilitacji, ochrony prawnej i społecznej Romów Wołynia. Pomieszczenie to jest jednak własnością władz obwodowych i z powodu wleczenia dokumentacyjnego w obecnej chwili nie wiadomo, czy zostanie ono przekazane społeczności Romów.

Ania TET

Чому ромів асоціюють з шахраями?

Представникам ромської національної меншини притаманний «синдром розколотого іміджу», як вважають деякі дослідники. Натомість, в українців щодо ромів існує дві стереотипні думки: з одного боку, роми – це співочо-танцюючий народ із багатою культурою, а з другого – це ворожки, жебраки та шахраї. Щодо останнього, то таку думку населенню нав'язують журналісти, – впевнені самі роми.

Про це нещодавно говорили на круглому столі на тему «Шляхи співпраці між працівниками медіа, владою та ромськими НДО задля розбудови неупередженої та етичної журналістики», в якому взяли участь представники ромської общини, міської влади та волинські журналісти.

– На сучасному етапі історії України ромський етнос – це спільнота, яка найбільш дезадаптована серед національних меншин у нашій країні, – вважає голова обласної громадської організації «Альянс ромен Черкащини» Петро Бурлаченко, який і був ініціатором круглого столу. – В українській засобах масової інформації часто з'являються матеріали, які принижують честь і гідність ромської меншини.

Однак із таким твердженням волинські журналісти не погодилися, запевняючи, що висвітлюють діяльність ромських громадських організацій, яких є дві на Волині, і досить позитивному світлі, аби інформаційний привід був. А якщо представники ромської общини здійснюють правопорушення або задіяні у кримінальних справах, то це теж потрібно висвітлювати у ЗМІ, щоб суспільство було поінформованим.

– Негативну інформацію можна подавати, але спочатку її потрібно перевірити, – додав Петро Бурлаченко. – У статтях і сюжетах не потрібно вдаватися до узагальнень. Якщо один ром вчинив злочин, це не означає,

що усі такі. Не треба вважати, що шахрайство і жебракування – це наша спеціалізація чи рід занять. Адже серед ромів є ковалі та професіонали інших ремесел, а також люди з вищою освітою, які працюють у державних органах тощо. Більше позитивної інформації, – закликав присутніх журналістів пан Петро.

Завідувач кафедри журналістики, реклами та PR-технологій Черкаського національного університету імені Богдана Хмельницького Тетяна Бондаренко, яка довгий час займається дослідженням проблематики ромської національної меншини, зауважила, що не варто звинувачувати журналістів у всіх бідах, адже вони висвітлюють те, що бачать.

– Дійсно, якщо провести опитування людей на вулиці, то більшість з них скажуть, що роми – це шахраї, крадії, ворожки та ін. І в газетах часто з'являються заголовки, що «цигани вкрали, побили, забрали гроші» або «роми – це ворожки, кримінальні психологи і гіпнотизери» – саме так ми асоціюємо представників цієї національної меншини, – каже Тетяна Бондаренко. – Однак роми в цьому представники ромської національної меншини, адже потрібно робити внутрішні зміни і демонструвати гідні вчинки, тоді журналісти будуть на це звертати увагу.

Пані Тетяна розповіла, що у ромів існує безліч проблем, зокрема найбільша – це проблема

зайнятості, що породжує крадіжки і жебрацтво. Також існує проблема з освітою, паспортом режимом та неналежним гігієнічним станом циганських поселень.

Директор департаменту культури та збереження історичної спадщини Луцької міської ради Сергій Годлевський наголосив, що найбільша проблема все-таки полягає в етнічній ідентифікації.

– Роми не мають етнічної Батьківщини і виживають, як можуть. На Волині вони навіть не мають свого культурного осередку, де б могли збиратися, – каже пан Сергій. – Міська влада виділила приміщення під ромський центр, а обласна заблокувала розгляд цього питання. А якби був центр, де б існувала каплиця, ромський клас тощо – тоді ми б говорили про співпрацю. Суспільство не розуміє, що багата ромська культура просто втрачається з кожним роком і ми повинні разом працювати над тим, аби її зберегти.

Нагадаємо, що за сприяння луцької міської влади роми отримали приміщення на вул. Володимирський, 55 для організації на його базі центру реабілітації, соціального і юридичного захисту ромів Волині. Однак це приміщення належить обласній владі і через паперове тягання ще досі не вирішене питання, чи буде воно передане ромській общині.

Аня TET

Czeska wspólnota obchodziła Dzień Języka Ojczystego

Чеська община відсвяткувала День рідної мови

20 лютого, з okazji Międzynarodowego Dnia Języka Ojczystego, w Łucku odbyła się impreza kulturalno-artystyczna wspierana przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej, Ambasadę Republiki Czeskiej w Ukrainie, Konsulat Generalny Republiki Czeskiej we Lwowie oraz Stowarzyszenie Czechów „Matice Wołyńska”. Członkowie Stowarzyszenia przygotowali też koncert.



Switłana Szulga, doktor historii, docent katedry historii na Wołyńskim Uniwersytecie Narodowym imienia Łesi Ukrainki.

Dzieci ze Stowarzyszenia wykonały piosenki w języku czeskim, opowiedziały o podstawach gramatyki czeskiej, przeprowadziły wymagowaną wycieczkę do Pragi.

Obecni mieli przyjemność wysłuchać prawdziwej opery w emocjonalnym wykonaniu siostr Tetiany i Ludmiły Babaczyk. Kolejnym etapem był występ zespołu tanecznego „Niżnist” pod piosenkę „Lato”, którą wykonała Ania Werezaj. W wykonaniu Ani Werezaj i Maksyma Juchtowskiego-Szpaka zabrzmiały również dobrze znane czeskie piosenki „Czerwene szateczku kołem se tocz” („Tyż, moja chusteczko, wiruj w taneczku”) i „Szkoła laski”. Niezapomniane wrażenie wywarł na wszystkich występ zespołu „Wołyńscy Mistrzowie” pod kierownictwem Jurija Kowalczuka. Końcowy akord stanowił występ Franciszki Hofmanowej i wiersz recytowany przez Olenę Bubele.

Prezes Stowarzyszenia Czechów na Wołyniu „Matice Wołyńska” Łarysa Mładanowycz serdecznie podziękowała wszystkim obecnym i zaprosiła do wspólnego zdjęcia wszystkich członków społeczności czeskiej. Poczucie duchowej jedności towarzyszyło wszystkim obecnym w ciągu całej imprezy – zarówno wtedy, kiedy dzieci wykonywały swoje piosenki, jak też kiedy siwe babcie gorliwie śpiewały w widowni.

Taki był Dzień Języka Ojczystego dla społeczności czeskiej – stał się on dniem wspomnień, radości i prawdziwej jedności.

Kateryna PEKNA

20 лютого, у Міжнародний день рідної мови, в Луцьку пройшла культурно-мистецька акція за підтримки Міністерства закордонних справ Чеської Республіки, Посольства Чеської Республіки в Україні, Генерального Консульства Чеської Республіки у Львові та товариства чехів «Матице Волинська». Членами останнього, до речі, і був підготовлений концерт.

На заході були присутні Генеральний Консул Чеської Республіки у Львові Давід Павліта, його дружина Мартіна Павлітова-Мухова, заступник Луцького міського голови Анатолій Пархомюк, керуючий справами обласної ради Андрій Киричук, завідувачий сектором у справах національних меншин Олександр Кравчук.

Розпочалося дійство символічно – з молитви у виконанні Людмили Бабачик. Далі увазі присутніх був запропонований фільм про життя чеської общини у місті Луцьку та про чеську школу, яка є головним осередком общини. Саме тут відбувається навчання дітей чеської мови і граматики, функціонують музичні, танцювальні та вокальні студії, відбуваються дитячі ранки і свята.

Цікавою стала історична довідка про поселення чехів на Волині, що бере свій початок ще з XV століття. Про це розповіла Світлана Шульга – кандидат історичних наук, доцент кафедри історії стародавнього світу та середніх віків ВНУ.

Діти товариства виконали пісні чеською мовою, розповіли основні правила чеської граматики, провели уявну подорож Прагою.

Незвично було почути справжню оперу у чудовому емоційному виконанні сестер Тетяни та Людмили Бабачик. А далі на сцені закружляв у танці ансамбль «Ніжність» під пісню «Лето» яку заспівала Аня Вerezaj. У виконанні Ані Вerezaj та Максима Юхтовського-Шпака пролунали також відомі чеські пісні «Червене шатечку колом

се точ» («Ти ж моя хусточко, в танці кружляй») та «Шкода ласки». Незабутне враження справив на присутніх виступ ансамблю «Маестро Волинські» під керівництвом Юрія Ковальчука. Кінцевим акордом став виступ Франтішки Гофманової та вірш у виконанні Олени Бубели.

Голова Товариства чехів на Волині «Матице Волинська» Лариса Младанович щиро подякувала усім присутнім і запросила до спільної фотографії усіх членів чеської общини. Відчуття єдності духу не покидало присутніх протягом усього дійства – і коли діти дружньо виконували свої дитячі пісеньки на сцені, і коли сивочолі бабусі в залі їм завзято підспівували.

Таким став День рідної мови для чеської общини – днем спогадів, радості і справжньої єдності.

Катерина PEKNA



Adolf Szelażek biskup Łucki

9 lutego minęło 60 lat od dnia śmierci biskupa Adolfa Piotra Szelażka, ostatniego ordynariusza diecezji Łuckiej przed agresją sowiecką na te tereny.

W ramach uroczystych obchodów tej rocznicy, 14 lutego w łuckiej katedrze Świętych Apostołów Piotra i Pawła została odprawiona Msza Święta żałobna, której przewodniczył Jego Eksceleńcja Arcybiskup Ivan Jurkovič, Nuncjusz Apostolski na Ukrainie.

Przed Liturgią p. dr hab. Włodzimierz Osadczy, profesor Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego, wygłosił referat pt. Diecezja Łucka i jej pasterz, biskup Adolf Piotr Szelażek, w którym wyeksponował życiorys biskupa Szelażka na tle realiów politycznych i religijnych tamtych czasów, a także naszkicował ich kontekst historyczny.

W uroczystościach uczestniczyli hierarchowie rzymskokatolicki: ks. bp Bronisław Biernacki – ordynariusz diecezji Odesko-Symferopolskiej, ks. bp Marian Buczek – ordynariusz diecezji Charkowsko-Zaporoskiej, ks. bp Witalij Skomarowski – biskup pomocniczy diecezji Kijowsko-Żytomierskiej oraz gospodarz – ks. bp Marcjjan Trofimiak, ordynariusz diecezji Łuckiej. Kościół Greckokatolicki reprezentował o. infułat Roman Behej z egzarchatu Łuckiego.

Głosząc homilię bp Marcjjan Trodimiak podkreślił, iż biskup Szelażek został mianowany ordynariuszem diecezji Łuckiej w bardzo trudnych czasach. Na północnym wschodzie pojawiła się nowa granica, która oderwała od diecezji dużą ilość parafii, które znalazły się pod okupacją sowiecką. W roku 1939 granica ta przesunęła się dalej na zachód i w jej obrębie znalazła się wówczas cała diecezja. Nowa (sowiecka) władza zaczęła od tego, iż wyrzuciła biskupa z jego rezydencji. Rozpoczęły się przesładowania osób duchownych. 23 czerwca 1941 roku NKWD dokonała egzekucji więźniów łuckiego więzienia, które znajdowało się w dawnym klasztorze siostr Brygidek. Zginęło wtedy ponad cztery tysiące osób. W tymże roku zaczęła się okupacja niemiecka, co nie polepszyło sytuacji nie zważając nawet na to, że biskup wysłał kilku księży na wschodnie tereny Ukrainy.

Najbardziej tragicznym dla diecezji Łuckiej był rok 1943. W samą tylko niedzielę, 11 lipca 1943 roku, zaatakowanych zostało jednocześnie ponad 160 miejscowości, wskutek czego zginęły tysiące katolików, zamordowanych również zostało 21 kapłanów.

W roku 1944 powróciła władza sowiecka. W 1945 r. biskup Szelażek został aresztowany, a w roku 1946 –



dzięki interwencji Stolicy Apostolskiej – uwolniony i deportowany do Polski, gdzie zmarł 9 lutego 1950 roku.

Biskup Marcjjan Trofimiak położył akcent na niezłomnej wierze i wierności biskupa Adolfa Piotra Szelażka, jak również kapłanów diecezji Łuckiej, którzy wierni swojemu powołaniu, nie zważając na przesładowania, służyli Panu Bogu i Kościołowi. Obecne odrodzenie życia religijnego na Ukrainie jest owocem ich bohaterstwa.

Biskup wspominał również kapłanów diecezji Łuckiej – Antoniego Chomiczkiego, Władysława Bukowińskiego, Bronisława Drzepeckiego, Adolfa Kukurydzińskiego, Józefa Kuczyńskiego, Andrzeja Gładysiewiczza, którzy przeszli przez gehennę łagrów stalinowskich i mimo to służyli Kościołowi do końca.

Na zakończenie homilii bp Trofimiak powtórzył, że my jesteśmy ich spadkobiercami, jesteśmy ich dziećmi.

Waczesław KRYSZTAŁ

Владика Луцький Адольф Шельонжек

9-го лютого цього року минуло 60 років з дня смерті єпископа Адольфа Петра Шельонжека, останнього ординарія Луцької дієцезії перед радянською агресією.

У проповіді Владика Маркіян підкреслив, що єпископ Шельонжек був призначений ординарієм Луцької дієцезії в дуже складний час. На північному сході з'явився новий кордон, котрий відокремив від дієцезії велику кількість парафій, що опинилися під радянською окупацією. У 1939 році цей кордон перемістився далі на захід і захопив усю дієцезію. Нова (радянська) влада почала з того, що виселила єпископа з його резиденції. Розпочалися репресії проти духовенства. 23 червня 1941 року НКВД провело масове знищення в'язнів луцької в'язниці, що знаходилася у колишньому монастирі сестер бригіток. Тоді загинули понад чотири тисячі людей. У тому ж році розпочалася німецька окупація, що не покращило ситуації навіть незважаючи на те, що єпископ вислав на східні терени України декількох священників.

Найбільш трагічним для Луцької дієцезії став 1943 рік. Лише в неділю 11 липня 1943 року одночасно здійснено напад на понад 160 місцевостей, внаслідок чого загинули тисячі римо-католиків, а також було вбито 21 священника.

У 1944 році повернулася радянська влада. У 1945 році єпископа Шельонжека було заарештовано, а у 1946 році, завдяки втручанню Апостольського Престолу, його було звільнено та депортовано до Польщі, де він і помер 9 лютого 1950 року.

Владика Маркіян наголосив на незламній вірі та вірності єпископа Адольфа Петра Шельонжека, а також священників Луцької дієцезії, котрі, вірні своєму покликанню, незважаючи на всі переслідування, служили Господу Богу та Церкві. Сьогоднішнє відродження церковного життя в Україні – це плоди їхнього подвигу.

Владика також згадав про священників Луцької дієцезії – Антонія Хоміцького, Владислава Буковинського, Броніслава Джепецького, Адольфа Кукурузінського, Юзефа Кучинського, Андрія Гладисевича, котрі пройшли через геєну сталінських таборів та попри це до кінця вірно служили Церкві.

На закінчення проповіді владика Маркіян повторив, що ми – їхні спадкоємці, що ми – їхні діти.

В'ячеслав КРИШТАЛЬ

Під час богослужіння

В ході урочистого відзначення цієї дати, 14 лютого в луцькому кафедральному соборі Святих Апостолів Петра і Павла була відправлена Свята заупокійна Меса, яку очолив Його Високопреосвященство Архієпископ Іван Юркович, Апостольський Нунцій в Україні. Перед Литургією викладач Люблінського Католицького Університету, д-р габ. Володимир Осадчий виголосив реферат «Луцька дієцезія та її пастир, єпископ Адольф Петро Шельонжек», у якій експонував біографію єпископа Шельонжека на фоні політичних та релігійних реалій того часу, а також змалював їхній історичний контекст.

В урочистостях брали участь римо-католицькі ієрархи: Владика Броніслав Бернацький – ординарій Одесько-Сімферопольської дієцезії, Владика Мар'ян Бучек – ординарій Харківсько-Запорізької дієцезії, Владика Віталій Скомаровський – єпископ-помічник Києво-Житомирської дієцезії та господар – Владика Маркіян Трофим'як, ординарій Луцької дієцезії. Греко-Католицьку Церкву представив о. Роман Берег, Мітрофорний Протоієрей Луцького Екзархату.

Las oczyma
artystów

Ліс очима
художників

17 lutego w pomieszczeniu Wołyńskiej Rady Obwodowej została otwarta wystawa malowideł „Wołyński las oczyma artystów”.



Kateryna MAZUREC



Оксана Тарасенко. Ліс біля села Мельники

Wystawa pokazuje prace wykonane w dowolnych technikach, ale łączy je jeden temat. Każde płótno jest swoistym skarbem, który odzwierciedla cudowne krajobrazy Wołynia. Na wystawie znajdują się dzieła takich znanych artystów jak Leonid Łytwyn i Zenowia Ruban. Przedstawiono również prace narodowego artysty Ukrainy Aleksandra Bajdukowa oraz dzieła młodych.

Uczestniczący w ceremonii otwarcia Wiceprzewodniczący Wołyńskiej Państwowej Administracji Obwodowej Swiatosław Krawczuk powiedział, że dzięki tej wystawie możemy rozważyć swój stosunek do natury, stając się duchowo wyższymi i bogatszymi.

Wystawa „Wołyński las oczyma artystów” została zorganizowana pod patronatem Wołyńskiego Zarządu Regionalnego Leśnictwa i Łowiectwa, Wołyńskiego Obwodowego Stowarzyszenia Leśniczych Ukrainy, Departamentu Kultury i Turystyki Wołyńskiej Państwowej Administracji Obwodowej. Wszyscy chętni mogą obejrzeć wystawę w lutym-marcu 2010 roku.

Виставка демонструє роботи, виконані довільними техніками, проте об'єднані однією темою. Кожне полотно – ніби скарбниця, яка показує прекрасні образи природи рідного краю. На виставці представлені твори таких відомих художників, як Леонід Литвин та Зеновія Рубан. Демонструються також полотна народного художника України Олександра Байдукова. Окрім цього, експонуються роботи зовсім юних митців.

Присутній на відкритті виставки заступник голови Волинської обласної державної адміністрації Святослав Кравчук наголосив на тому, що завдяки цій виставці ми маємо можливість задуматись про своє ставлення до природи, стати духовно вищими та багатшими.

Виставка «Волинський ліс очима художників» організована під патронатом Волинського обласного управління лісового та мисливського господарства, Волинської обласної організації Товариства лісників України, управління культури і туризму Волинської обласної



Оксана Перепеча. Вечірня тиша

державної адміністрації. Усі бажаючи можуть побачити експоновані полотна протягом лютого-березня 2010-го року.
Катерина МАЗУРЕЦЬ

Оголошення//Ogloszenia//Оголошення//Ogloszenia//Оголошення

Дукат-Ойл

Перша СТО швидкого обслуговування легкових та грузових авто мастильними матеріалами

Ми працюємо 6 днів на тиждень:

ПН-СБ 8:00-20:00
НД **Вихідний**

м. Луцьк, вул. В.Стуса, 9
тел./факс (0332) 78-03-07, 77-01-86, 78-00-78

ПАТ “ЗАХІДІНКОМБАНК” відкриває поточні рахунки в іноземній валюті фізичним особам та надає **ДОВІДКИ**, що підтверджують наявність залишку коштів на рахунках з **МЕТОЮ**:

- отримання віз у консульствах іноземних держав;

- підтвердження платоспроможності студентів при вступі до утворчих закладів інших країн;

- підтвердження платоспроможності при виїзді на постійне місце проживання за кордон.

За консультаціями та довідками звертайтеся:
м. Луцьк, проспект Перемоги, 15
Тел.: (0332) 78-02-50



Понеділок 1 березня
06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова молитва
06.05 Православний календар
06.10, 07.00, 08.00 Новини
06.20, 07.15, 08.10 Новини спорту
06.25, 07.20, 08.15 Щоденник Олімпіади
06.30, 07.25, 08.20 Події очима майбутнього
06.35, 07.30, 08.35 Погода
06.40, 07.35, 08.30 567 - По-їхалі!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.45 Автодрайв
08.25 Мультифільм
09.00 Погода
09.10 Світ спорту - хроніка Ванкувера
09.45 Легко бути жінкою
10.45 Погода
11.20 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.30 XXI зимові Олімпійські ігри. Хокей. Фінал (чол.)
14.30 Вікно в Америку
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.00 Індіго
16.55 Д/с “Перші погляди” 1с.
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.20 Український вимір
18.45 EuroNews
19.00 Точка зору
19.40 Погода
19.50 XXI зимові Олімпійські ігри. Церемонія закриття
21.00 Новини
21.25 Діловий світ
21.40 XXI зимові Олімпійські ігри. Церемонія закриття (продовження)
22.50 Трійка, Кено

23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Новини спорту
23.15 Щоденник Олімпіади
23.20 Погода
23.25 Від першої особи
00.15 Інтерактивний проект “Острів скарбів”
01.20 Культурно-мистецький арсенал.
Класик-прем’єр. Збірник 01.55 Співаємо французькою
02.45 Д/ф “Смарагди для Врубеля”
03.35 Д/с “Перші погляди” 1с.
04.30 Життя триває...
05.00 Легко бути жінкоюю
1+1
06.10 Т/с “Янгол-охоронець”
06.55, 07.35, 08.05, 09.20 “Сніданок з 1+1”
07.00, 08.00, 09.00, 17.15, 19.30, 23.15, 04.05 ТСН: “Телевізійна служба новин”
07.10 М/ф “Улюблений прибулець”
10.00 Х/ф “Весілля”
12.10, 18.25 Т/с “Тільки кохання”
13.05, 17.30 “Справжні лікарі”
14.05 “Криве дзеркало”
16.00 “Шість кадрів”
16.10 Т/с “Не родись вродлива”
19.25 “Погода”
20.10 Т/с “Історія зечки”
21.15 Т/с “Маргоша”
22.15 Т/с “Барвінка”
23.40 “Пропуск”
23.50 Х/ф “Таємниця острова скелетів”
01.40 “Документ”
02.40 Комедія “Задуха”
04.25 Х/ф “Однокласники”

і
06.10 “Знахари”
06.50 “Шалені татусі”
07.00, 07.30, 08.00, 08.30, 09.00, 12.00, 18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35 “Ранок з Інтером”
09.15 Т/с “Повернення Мухтара-2”
11.20 “Детективи”
12.10 Т/с “Менти. Вулиці розбитих ліхтарів-5”
13.15 Х/ф “Найчарівніша та найпривабливіша”
15.05 “Зрозуміти. Пробачити”
15.45 “Жди мене”
17.20, 03.40 Т/с “Сусіди”
18.15 “Судові справи”
19.00 Т/с “Кармеліта. Циганська пристрась”
20.00, 01.45 “Подробиці”
20.30 Т/с “Обручка”
21.30 Т/с “Доярка з Хацапетівки”
23.45 Д/п “Блискавка-убивця. Погоня за кульповою”
00.45 Д/п “Найзагадковіші місця землі”
02.15 Х/ф “Бермудський трикутник”
04.05 “Судові справи”
04.45 “Гід країнами світу”
Н **новий канал**
05.50 Т/с “Примітки про вагітність”
06.10 Т/с “Серцеїдки”
07.00, 07.35, 08.35 “Підйом”
07.30, 08.30, 19.20, 01.20 Погода
09.00 Х/ф “Обладунки бога-2”
11.30, 16.00 Т/с “Пліткарка”
12.50 Т/с “Так сказав Джім”

13.30, 19.00, 00.55
Репортер
13.35 М/с “Сильвестр і Твітті”
13.50 М/с “Сімейка Адамсів”
14.30, 15.55 Teen Time
14.35 Т/с “Ханна Монтана”
14.50, 20.25 Т/с “Ранетки”
16.50, 21.45 Т/с “Татусеві дочки”
18.00, 22.50 Т/с “Щасливі разом”
19.15, 01.15 Спортрепортер
19.25, 23.35 Т/с “Солдати-16”
01.25 Служба розшуку дітей
01.30 Х/ф “Щоденник Сюзанни для Ніколаса”
03.00 Третій зайвий
03.40 Студія Зона ночі
Культура
03.45 Константин Степанков. Спомин після життя ф.1
04.40 AD FONTES. Повернення до джерел
04.55 Студія Зона ночі
05.00 Невідома Україна
05.50 Зона ночі

11.35 “Солдати. Дембельський альбом”. Т/с
12.40, 13.00 Анекдоти по-українськи
12.45 Факти. День
13.25 “Каменська”. Т/с
14.45, 22.00 “По закону”
15.40 “Вулиці розбитих ліхтарів”. Т/с
16.50 “Рембо-4”. Х/ф
18.45 Факти. Вечір
19.15, 01.10 Надзвичайні новини
19.50 “Убивча сила”. Т/с
23.00, 04.20 Свобода
01.35 “Гадюки”. Х/ф
03.50 Факти
С **СТБ**
06.00 “Документальний детектив. Полівання на красу”
06.25 “Бізнес”
06.30 “Документальний детектив. Мовчазний свідок”
06.55 Т/с “Комісар Рекс”
08.00 Х/ф “Корона Російської імперії, або Знову невольми”
11.35 “Битва екстрасенсів. “Чорні” та “білі”
12.55, 23.15 “Битва екстрасенсів”
13.55 “Чужі помилки. Прокляття Дикої орхідеї”
14.55, 15.55 “Давай одружимося”
16.55 “Неймовірні історії кохання”
18.00, 22.00 “Вікна-Новини”
18.15, 22.20 Т/с “Анатомія Грей”
19.10 “У пошуках істини. Калігула: хвора пристрась імператора”
20.10 “Чужі помилки. Іриси матерів”

21.25 Т/с “Кулагін і Партнери”
00.35 “Вікна-Спорт”
00.45 “Бізнес”
00.50 Х/ф “34-й швидкий”
У **УКРАЇНА**
06.00, 06.45, 05.50 Срібний апельсин
06.30, 17.00, 19.00, 03.30 Події
07.00 Т/с “Ефросинія”
08.00 Т/с “Слід” (173 с.)
08.55 Т/с “Безмовний свідок”
10.00 Т/с “Глухар - 2. Продовження” (35 с.)
11.00 Т/с “Сонька - Золота ручка” (1,2 с.)
13.00 Т/с “Батьківщина чекає” (1 с.)
14.00 Т/с “Безмовний свідок - 3”
14.40 Т/с “Слід” (174 с.)
15.35, 02.40 Широєрде зізнання
16.00 Федеральний суддя
17.12, 19.20, 03.50 Спортивні події
17.15 Критична точка
18.00 Т/с “Глухар - 2. Продовження” (36 с.)
20.20 Т/с “Глухар - 2. Продовження” (36 с.)
21.20 Х/ф “Люди в чорному - 2”
23.10 Х/ф “Білі ципоньки”
01.10 Т/с “Життя як ви-рок” (1,2 с.)
Т **ТVP POLONIA**
07.00, 09.25 Кава або чай?
09.10 Чверть години.
09.50, 18.15 “Одиничка”. Дитячий
10.15, 17.05 “Ми ви воні”,
11.40 “Сестри”. Т/с.
13.00, 22.30, 02.30 Новини.
13.10, 23.25, 03.05 “Клан”.
13.35 “У кожного свій

порт...”. Репортаж.
14.10 “Л як любов”. Т/с.
15.00 “Фальшивомонетники. Повернення зграї”. Т/с.
15.50, 00.55, 06.15 Форум.
16.35 Фестиваль блюзу.
17.35 “Вхід вільний”.
18.00 Телекспрес.
18.45 Словник польської мови.
19.10 “Польський смак”.
19.20 “Кращий з кращих”.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
21.00, 22.50, 02.55 Спорт.
21.10 Прогноз погоди.
21.20, 21.35, 22.35, 04.30, 22.20, 05.15 Шопен 2010.
23.55, 03.55 “Кольори щастя”. Т/с.
00.25, 03.25 “Свідки невідомих історій”.

ТVP 1
07.00, 09.25 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.10 Чверть на дев’яту.
09.40, 10.30 Мультисеріали.
10.00 Будильник.
11.00 Т/с “Дон Маттео”
12.20 Варто обговорити.
12.50 Міць фондів.
13.10 Агробізнес.
13.35, 19.00 “Будинок парафіяльного священика”.
14.05, 18.35 “Клан”.
14.35 “Хлопці вільні”,
15.05 Ванкувер 2010.
Церемонія закриття.
16.50 “Бонанца”.
18.00 Телекспрес.
18.20 Приціл.
19.35 Угадай мелодію.
20.05 Вечірка.
21.20 Концерт до 200-річчя Шопена.
23.30 Худ.фільм.
ТVP 2
07.10 Телемагазин.
07.40 “Бінді, дівчина з джунглів”.
08.05 “Гаррі і Гендерсони”.
08.30 Мультисеріал.
08.50 “Златопольські”.
09.30 Питання на сніданок.
11.40 Алекс зірок.
12.05 Витрають діти.
12.40 “Дочки Маклеода”.
13.25 Сто тисяч лелек.
14.00 Знаки часу.
14.25 “І в гору, і в радості”.
15.30 “Любов удивця”
16.25 Кабаре.
17.35, 21.45 “Мостовяки”.
18.30 Локальна програма.
19.00 Панорамаю
19.20 Гаряча тема.
19.45 “Апетит жити” - серіал.
20.30 Один з десяти.
21.05 “Кольори щастя”.
22.45 Ток-шоу Томаша Лиса.
23.45 Польські кінопремії.
01.00 “Білявка в сплячому лісі”

Informacja
wołyńska
Волинська
інформація

1 березня 2010 року у Волинській обласній бібліотеці для юнацтва відбудеться музичний вечір „Безсмертне серце Шопена”, присвячений 200-річчю від дня народження композитора.

1 marca 2010 roku w Wołyńskiej Obwodowej Bibliotece dla Młodzieży odbędzie się wieczór muzyczny „Nieśmiertelne serce Chopina” poświęcony 200-leciu urodzin kompozytora.

23 лютого координатор з інформації Програми імені Фулбрайта в Україні Віталій Жугай та проректор з міжнародних зв'язків Луцького гуманітарного університету Лариса Ніжегородцева у Волинському прес-клубі розповіли про можливість наукового стажування в США у рамках програми Фулбрайта

23 lutego koordynator ds. informacji Programu im. Fulbrighta na Ukrainie Witalij Żuhaj i wicerektor ds. kontaktów międzynarodowych Łuckiego Uniwersytetu Humanistycznego - Łarisa Niżehorodcewa w Wołyńskim klubie dziennikarza poinformowali o możliwości stażu naukowego w USA w ramach programu Fulbrighta.

Фіні виявили зацікавленість розробкою маршруту поїздок до містечок і сіл Волині, де відбувалися бої за участю національного героя Фінляндії Карла Маннергейма.

Finowie wykazali zainteresowanie opracowaniem trasy podróży do miasteczek i wsi Wołynia, gdzie odbywały się bitwy przy współudziale bohatera narodowego Finlandii Karola Mannerheima.

У Волинській області згідно з Програмою економічної підтримки засобів масової інформації та книговидавничої справи на 2010-2011 роки на перший квартал виділено 50 тисяч гривень на підтримку ЗМІ.

W obwodzie Wołyńskim w ramach Programu Ekonomicznego Wsparcia Mediów i Publicystyki w latach 2010-2011 na ten cel w pierwszym kwartale przeznaczono 50 tys. hrn..

12 лютого біля Волинської облдержадміністрації урочисто підняли олімпійський прапор у зв'язку з початком 21 зимових Олімпійських ігор у Ванкувері (Канада).

12 lutego przy gmachu Wołyńskiej Obwodowej Administracji Państwowej w związku z rozpoczęciem XXI Zimowych Igrzysk Olimpijskich w mieście Vancouver (Kanada) została uroczystie podniesiona flaga olimpijska.

Наш
передплатний
індекс: 49053

Вівторок,
2 березня



06.00 “Доброго ранку, Україно!”
06.00 Ранкова мо-
литва
06.05 Православний
календар
06.10, 07.00, 08.00
Новини
06.20, 07.15, 08.10
Спорт
06.25, 07.20, 08.15
Події очима майбут-
нього
06.30, 07.25, 08.25
Погода
06.35, 07.30, 08.30 567
- Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.35 Будівельний
майданчик
07.40 Створи себе
08.20 Рейтингова
панорама
08.40 Мультифільм
09.00 Погода
09.10 Легко бути
жінкою
10.10 До
Міжнародного
жіночого дня. Д/ф
“Граю, літаю, живу...
Ада Роговцева”
11.20 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.50 Д/с “Афри-
ка - зачарований
континент”
13.25 Здоров’я
14.25 Погода
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.00 Індіго
16.55 Д/с “Перші по-
гляди” 2с.
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.20 Український
вимір
18.45 Euronews
19.00 Точка зору
19.40 Погода
20.00 “Попереджен-

ня” з М. Вереснем
21.00 Новини
21.25 Діловий світ
21.40 Д/ф “Широка
хода підробки”
22.40 Прес-анонс
22.50 Трійка, Кено,
Максима
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Спорт
23.15 Погода
23.20 Від першої
особи
00.15 Інтерактивний
проект “Острів
скарбів”
01.20 Парламент-
ський день
01.35 Культурно-
мистецький арсенал.
Класик-прем’єр. Ігор
Мамушев
02.00 Співаємо фран-
цузькою
03.00 Д/ф “Холодний
мир”
03.35 Д/с “Перші по-
гляди” 2с.
04.30 Життя триває...



06.05 “Служба роз-
шуку дітей”
06.10 Т/с “Янгол-
охоронець”
06.55, 07.35, 08.05,
09.20 “Сніданок з
1+1”
07.00, 08.00, 09.00,
17.15, 19.30, 23.15
ТСН: “Телевізійна
служба новин”
07.10 М/ф “Улюбле-
ний прибулець”
09.55, 05.15 Т/с “Єр-
молови”
11.10, 20.10 Т/с
“Історія зечки”
12.15, 18.25 Т/с
“Тільки кохання”
13.10, 17.30
“Справжні лікарі”
14.10, 22.15 Т/с
“Барвіка”
15.10, 21.15 Т/с “Мар-
гоша”
16.10 Т/с “Не родись
вродлива”
19.25 “Погода”

23.40 “Прспорт”
23.50, 02.40 Х/ф
“Пустуни з великої
дороги”
01.40 “Документ”
04.20 Д/ф “Мазепа:
кохання, велич,
зрада”



06.10 Д/п “Блискавка-
убивця. Погоня за
кульовою”
06.50 “Шалені татусі”
07.00, 07.30, 08.00,
08.30, 09.00, 12.00,
18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10,
08.35 “Ранок з
Інтером”
09.15 Т/с “Повернен-
ня Мухтара-2”
11.20 “Детективи”
12.10 Т/с “Менти.
Вулиці розбитих
ліхтарів-5”
13.15 “Знак якості”
14.00 “Знахарі”
15.00 “Зрозуміти.
Пробачити”
16.10 “Детективи”
17.20, 04.00 Т/с
“Сусіди”
18.15, 04.25 “Судові
справи”
19.00 Т/с “Кармеліта.
Циганська при-
страсть”
20.00, 01.50
“Подорожі”
20.30 Т/с “Обручка”
21.30 Т/с “Доярка з
Хацапетівки”
23.45 Д/п “Самі ми
не місцеві. Історія
успіху”
00.55 Д/п “Міста
підземного світу.
Таємні схованки
мафії”
02.20 Телевізійна
служба розшуку
дітей
02.25 Х/ф “Деріл”
05.05 “Гід країнами
світу”
05.55 “Уроки тітоньки
Сови”



05.50 Т/с “Примітки
про вагітність”
06.10 Т/с “Серцеїдки”
07.00, 07.35, 08.35
“Підйом”
07.30, 08.30, 19.20,
01.15 Погода
09.00 Х/ф
“Невдачливі”
10.55, 16.00 Т/с
“Пліткарка”
12.10 Т/с “Так сказав
Джим”
13.30, 19.00, 00.55
Репортер
13.35 М/с “Сильвестр
і Твітті”
13.50 М/с “Сімейка
Аддамсів”
14.30, 15.55 Teen Time
14.35 Т/с “Ханна
Монтана”
14.50, 20.25 Т/с “Ра-
нетки”
16.55, 21.45 Т/с
“Татусеві дочки”
18.00, 22.50 Т/с
“Шасливі разом”
19.15, 01.10 Спортре-
портер
19.25, 23.35 Т/с “Сол-
дати-16”
01.20 Х/ф “Лицар
безіменної планети”
03.00 Третій зайвий
03.40 Студія Зона
ночі Культура
03.45 Костянтин
Степанков.
04.40 Зачароване
колесо життя
04.50 Студія Зона
ночі
04.55 Невідома
Україна
05.50 Зона ночі



05.50, 07.40, 08.40,
01.05, 03.10 Погода
05.55, 02.45 Факти
06.25, 07.50 Ділові
факти
06.30 300 сек/год
06.40 Світанок
07.45 Факти. Ранок

08.00, 08.55, 12.55,
19.10, 01.00 Спорт
08.05 ПроЗірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факти. Утро
09.00 “Смак”
09.40 “Солдати. Дем-
бельський альбом”
11.45, 17.35 “Вулиці
розбитих ліхтарів”
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-
українськи
13.10 “Каменська”
14.25, 22.05 “По за-
кону”. Т/с
15.25, 19.55 “Убивча
сила”. Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.05
Надзвичайні новини
23.50 Факти.
Підсумок дня
00.05 Неймовірна
колекція містера
Ріплі
01.10 “Болотяний
чорт”. Х/ф
03.15 “Міс Поттер”.
Х/ф
04.45 “Місячне сая-
во”. Т/с



06.00 “Докумен-
тальний детектив.
Мокрий крадій або
Я - Вася”
06.25, 00.45 “Бізнес”
06.30, 21.25 Т/с
“Кулагін і Партнери”
07.00 Т/с “Комісар
Рекс”
09.00 Х/ф “Здрастуй-
те Вам!”
11.50 “Нез’ясовно,
але факт”
12.55, 23.15 “Битва
екстрасенсів”
13.55 “Чужі помилки.
Гріхи матерів”
14.55, 15.55 “Давай
одружимося”
16.55 “Неймовірні
історії кохання”
18.00, 22.00 “Вікна-
Новини”
18.15, 22.20 Т/с

“Анатомія Грей”
19.10 “Правила жит-
тя. Солодощі: гірка
правда”
20.10 “Чужі помилки.
Геройська трагедія”
00.35 “Вікна-Спорт”



06.00, 06.50, 05.30
Срібний апельсин
06.30, 17.00, 19.00, 03.30
Події
06.40, 17.12, 19.20, 03.50
Спортивні події
07.00 Т/с “Єфросинія”
(6 с.)
08.00 Т/с “Слід” (174 с.)
08.55 Т/с “Безмовний
свідок”
10.00 Т/с “Глухар - 2.
Продовження” (36 с.)
11.00 Т/с “Сонька - Зо-
лота ручка” (3,4 с.)
13.00 Т/с “Батьківщина
чекає” (2 с.)
14.00 Т/с “Безмовний
свідок - 3”
14.40 Т/с “Слід” (175 с.)
15.35, 02.40 Щиросерде
зізнання
16.00 Федеральний
суддя
17.15, 04.00 Критична
точка
18.00 Т/с “Єфросинія”
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с “Глухар - 2.
Продовження” (37 с.)
21.20 Т/с “Бомж” (10 с.)
22.20 Х/ф “Реальний
тато”
00.15 Т/с “Слід” (145 с.)
01.10 Х/ф “Люди в чор-
ному - 2”



06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-
Тайм”
06.15, 00.15, 03.10, 05.10
“Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20,
17.20, 18.25, 22.50,
00.25, 04.25 “Погода на
курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 22.40, 23.20, 05.20
“Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 17.50,
23.50, 03.20, 04.55 “По-
года в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5
елемент”

10.00, 11.00, 12.00, 13.00,
14.00, 15.00, 16.00, 17.00,
18.00, 19.00, 20.00, 21.00,
22.30, 23.00, 00.00, 01.00,
03.00, 04.00, 05.00 “Час
новин”
10.30, 11.30, 12.30 “Прес-
конференції у прямому
ефірі”
10.55, 03.25 “Огляд
преси”
11.20 “Зверни увагу”
15.30 “Не перший по-
гляд”
16.20 “Погода в Укра-
їні”
16.30 “Мотор-ТБ”
17.30 “Особливо небез-
печно”
18.30, 02.20, 04.15
“Хроніка дня”
18.45, 04.45 “Київський
час”
19.30, 01.15 “Новий час”
20.30, 21.20, 01.40 “Час”
22.00, 02.30, 05.30 “На
межі”
00.30 “Автопілот-
новини”
09.00 “Тільки любов”
10.00, 18.00 “Світ за
сімейством Кепських”
11.00 “Далеко від носи-
лок”
12.00, 17.30 “Маланов-
ський і партнери”
12.30, 20.30 Саме життя”
13.00 “Приймона
родина”
14.00 “Зачаровані”
15.00 “Перше кохання”
15.45 “Китайський горо-
довий”
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання”
21.00 Х/ф “Пограбування
по-італійськи”
23.20 “C.S.I.”
01.20 Х/ф “Месія:
Обіцянка”
03.10 Ніч загадок.
04.10 Таємниці долі.



07.00, 09.25 “Кава або
чай”
09.10 Чверть години.
09.50, 18.20 “Будильник”
10.20, 01.35 Медичний
10.35 “Кращий з кра-
щих”. Телетурнір.
11.10 Кабаре.
11.40 “Будинок над за-
токою”. Т/с.
12.30, 19.50, 01.50 “Бу-
динок парафіяльного
священника”. Т/с.
13.00, 20.30, 02.30
Новини.
13.10, 21.20, 03.05
“Клан”. Т/с.
13.35 “Свідки невідомих
умов”
14.05, 22.15, 03.55 “Ко-
льори щастя”. Т/с.
14.35, 06.10 Варто об-
говорити.
15.25, 16.30 “200 років
від дня народження
Ф.Шопена”. Гала кон-
церт.
16.15 Шопен 2010.
17.15, 23.40 “Місце

історії”
17.30, 01.20 “Подорож
Макловича”
18.00 Телеекспрес.
18.45, 18.55 “Велика
гра”
20.15, 02.15 “На
добраніч, малюки”
21.00, 02.55 Спорт.
21.10, 01.05 Прогноз
погоди.
21.45, 03.35 “Прокляте
місце”
22.45 “Вільнотека”
23.00 Студія Полонії.
23.20 Польські
кінонагороди “Орли
2010”
04.20 Сніданок на полу-
деннок.



06.15 Вставай! Граємо!
07.00 “Новини Полсат”
08.15 Інтерактивний
телетурнір.
09.00 “Тільки любов”
10.00, 18.00 “Світ за
сімейством Кепських”
11.00 “Далеко від носи-
лок”
12.00, 17.30 “Маланов-
ський і партнери”
12.30, 20.30 Саме життя”
13.00 “Приймона
родина”
14.00 “Зачаровані”
15.00 “Перше кохання”
15.45 “Китайський горо-
довий”
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання”
21.00 Х/ф “Пограбування
по-італійськи”
23.20 “C.S.I.”
01.20 Х/ф “Месія:
Обіцянка”
03.10 Ніч загадок.
04.10 Таємниці долі.



07.00, 09.25 Кава або
чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30
Новини.
09.10 Чверть на дев’яту.
09.45, 10.30
Мультисеріали.
10.00 Дитсадок “1”.

Середа,
3 березня



06.00 “Доброго
ранку, Україно!”
06.00 Ранкова мо-
литва
06.05 Православний
календар
06.10, 07.00, 08.00
Новини
06.20, 07.20, 08.10
Спорт
06.25, 07.25, 08.15
Події очима майбут-
нього
06.30, 07.30, 08.30
Погода
06.35, 07.35, 08.25 567
- Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.15 Рейтингова
панорама
07.40 Створи себе
07.45 Рецепти
здоров’я
08.20 Мультифільм
08.45 М.Поплавський
запрошує.....
09.00 Погода
09.10 Прес-анонс
09.25 Легко бути
жінкою
10.25 До
Міжнародного
жіночого дня. Д/ф
“Два життя Ірини
Вільде”
11.20 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.50 Д/с “Афри-
ка - зачарований
континент”
13.25 “Знайдемо
вихід” з Н. Розин-
ською
14.25 Погода
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.00 Індіго
16.55 Д/с “Перші по-
гляди” 3с.
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.20 Український

вимір
18.45 Euronews
19.00 Точка зору
19.40 Погода
20.00 Особливий
погляд
20.30 Громадська
варта
21.00 Новини
21.25 Діловий світ
21.40 Право на захист
22.00 Д/ф “Собор
людської душі”
22.30 Прес-анонс
22.40 Мегалот
22.45 Суперлото,
Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Спорт
23.15 Погода
23.20 Від першої
особи
00.15 Інтерактивний
проект “Острів
скарбів”
01.20 Парламент-
ський день
02.00 Співаємо фран-
цузькою
03.00 Особливий
погляд
03.35 Д/с “Перші по-
гляди” 3с.
04.30 Життя триває...
05.00 Легко бути
жінкою



06.05 “Служба роз-
шуку дітей”
06.10 Т/с “Янгол-
охоронець”
06.55, 07.35, 08.05,
09.20 “Сніданок з
1+1”
07.00, 08.00, 09.00,
17.15, 19.30, 23.15
ТСН: “Телевізійна
служба новин”
07.10 М/ф “Улюбле-
ний прибулець”
09.55, 05.00 Т/с “Єр-
молови”
11.10, 20.10 Т/с
“Історія зечки”
12.15, 18.25 Т/с
“Тільки кохання”
13.10, 17.30
“Справжні лікарі”

14.10, 22.15 Т/с
“Барвіка”
15.10, 21.15 Т/с “Мар-
гоша”
16.10 Т/с “Не родись
вродлива”
19.25 “Погода”
23.40 “Прспорт”
23.50, 02.35 Х/ф
“Мандри Гулівера”
01.35 “Документ”
04.05 Д/ф “Троць-
кий - невідомий
революціонер”



06.10 Д/п “Самі ми
не місцеві. Історія
успіху”
06.50 “Шалені татусі”
07.00, 07.30, 08.00,
08.30, 09.00, 12.00,
18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10,
08.35 “Ранок з
Інтером”
09.15 Т/с “Повернен-
ня Мухтара-2”
11.20 “Детективи”
12.10 Т/с “Менти.
Вулиці розбитих
ліхтарів-5”
13.15, 04.35 “Знак
якості”
14.00 “Знахарі”
15.00 “Зрозуміти.
Пробачити”
16.10 “Детективи”
17.20, 04.10 Т/с
“Сусіди”
18.15 “Судові справи”
19.00 Т/с “Кармеліта.
Циганська при-
страсть”
20.00, 01.40
“Подорожі”
20.30 Т/с “Обручка”
21.30 Т/с “Доярка з
Хацапетівки-2”
23.45 Д/п “Попелюш-
ка союзного значен-
ня. Л.Сенчина”
00.45 Д/п “Битви.
Олександр. Бог
війни”
02.15 Телевізійна
служба розшуку
дітей

02.20 Х/ф “Код”
05.05 “Гід країнами
світу”
05.55 “Уроки тітоньки
Сови”



05.50 Т/с “Примітки
про вагітність”
06.10 Т/с “Серцеїдки”
07.00, 07.35, 08.35
“Підйом”
07.30, 08.30, 19.20,
01.15 Погода
09.00 Х/ф “Остання
Мімзі вселеної”
10.55, 16.00 Т/с
“Пліткарка”
12.15 Т/с “Так сказав
Джим”
13.30, 19.00, 00.50
Репортер
13.35 М/с “Сильвестр
і Твітті”
13.50 М/с “Сімейка
Аддамсів”
14.30, 15.55 Teen Time
14.35 Т/с “Ханна
Монтана”
14.50, 20.25 Т/с “Ра-
нетки”
16.50, 21.45 Т/с
“Татусеві дочки”
18.00, 22.50 Т/с
“Шасливі разом”
19.15, 01.10 Спортре-
портер
19.25, 23.35 Т/с “Сол-
дати-16”
01.20 Служба роз-
шуку дітей
01.25 Х/ф “Миські
легенди-2”
03.00 Третій зайвий
03.40 Студія Зона
ночі Культура
03.45 На незнайомо-
му вокзалі
05.00 Студія Зона
ночі
05.05 Джерела
Вітчизни
05.20 Козацькі мо-
гили
05.35 Зона ночі



06.00 Служба роз-
шуку дітей
06.05, 07.40, 08.40,
01.05, 03.10 Погода
06.10, 02.45 Факти
06.25, 07.50 Ділові
факти
06.30 300 сек/год
06.40 Світанок
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55,
19.10, 01.00 Спорт
08.05 ПроЗірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факти. Утро
09.00 “Смак”
09.40 “Солдати. Дем-
бельський альбом”
11.45, 17.40 “Вулиці
розбитих ліхтарів”
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-
українськи
13.05 “Каменська”
14.25, 22.05 “По за-
кону”. Т/с
15.25, 19.55 “Убивча
сила”. Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.05
Надзвичайні новини
23.50 Факти.
Підсумок дня
00.05 Неймовірна
колекція містера
Ріплі
01.10 “Заміна-4”. Х/ф
03.15 “Капітан Аме-
рика”. Х/ф
04.50 “Місячне сяйво”.



06.00 “Докумен-
тальний детектив.
Нестерпні бажання”
06.25, 00.45 “Бізнес”
06.30, 21.25 Т/с
“Кулагін і Партнери”
07.00 Т/с “Комісар
Рекс”
09.00 Х/ф “Синя
борода”
11.40 “Нез’ясовно,
але факт”
12.55, 23.15 “Битва
екстрасенсів”
13.55 “Чужі помилки.
Геройська трагедія”

14.55, 15.55 “Давай
одружимося”
16.55 “Неймовірні
історії кохання”
18.00, 22.00 “Вікна-
Новини”
18.15, 22.20 Т/с
“Анатомія Грей”
19.10 “Зіркове життя”
Брати та сестри
зірок”
20.10 “Чужі помилки.
Винахідник”
00.35 “Вікна-Спорт”
00.50 Х/ф “На жваво-
му місці”



06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 “Час-
Тайм”
06.15, 00.15, 03.10, 05.10
“Час спорту”
06.25, 10.20, 13.20, 15.20,
17.20, 18.25, 22.50,
00.25, 04.25 “Погода на
курортах”
06.30 “Ранок на 5-му”
09.10, 22.40, 23.20, 05.20
“Бізнес-час”
09.20, 12.20, 14.20, 16.20,
17.50, 23.50, 03.20, 04.55
“Погода в Україні”
09.30, 13.30, 14.30 “5
елемент”
10.00, 11.00, 12.00, 13.00,
14.00, 15.00, 16.00, 17.00,
18.00, 19.00, 20.00, 21.00,
22.30, 23.00, 00.00, 01.00,
03.00, 04.00, 05.00 “Час
новин”
10.30, 11.30, 12.30
“Прес-конференції у
прямому ефірі”
10.55, 03.25 “Огляд
преси”
11.20 “Зверни увагу”
15.30 “Здорові історії”
16.30 “Арсенал”
17.30 “Велика політика”
18.30, 02.20, 04.15
“Хроніка дня”
18.45, 04.45 “Київський
час”
19.30, 01.15 “Новий час”
20.30, 21.20, 01.40 “Час”
22.00, 02.30, 05.30
“Акцент”
00.30 “Автопілот-
новини”
00.40 “Ресторанні
новини”
03.30 “Особливо небез-
печно”



06.00, 06.50, 05.30
Срібний апельсин
06.30, 17.00, 19.00, 03.30
Події
06.40, 17.12, 19.20, 03.50
Спортивні події
07.00 Т/с “Єфросинія”
(7 с.)
08.00 Т/с “Слід” (175 с.)
08.55 Т/с “Безмовний
свідок”
10.00 Т/с “Глухар - 2.
Продовження” (37 с.)
11.00 Т/с “Сонька - Зо-
лота ручка” (5,6 с.)
13.00 Т/с “Батьківщина
чекає” (3 с.)
14.00 Т/с “Безмовний
свідок - 3”
14.40 Т/с “Слід” (176 с.)
15.35, 03.00 Щиросерде
зізнання
16.00 Федеральний
суддя
17.15, 04.00 Критична
точка
18.00 Т/с “Єфросинія”
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с “Глухар - 2.
Продовження” (38 с.)
21.20 Т/с “Бомж” (11 с.)
22.20 Т/с “Безмовний
свідок 3” (15,16 с

Четвер,
4 березня

1
06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова мо-
литва
06.05 Православний
календар
06.10, 07.00, 08.00
Новини
06.15, 07.15, 08.10
Спорт
06.20, 07.20, 08.15
Події очима майбут-
нього
06.25, 07.25, 08.25
Погода
06.30, 07.30, 08.30 567
- Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.40 Створи себе
08.20 Рейтингова
панорама
08.40 Мультифільм
09.00 Погода
09.10 Прес-анонс
09.25 Легко бути
жінкою
10.25 До
Міжнародного
жіночого дня. Д/ф
"Софіївський нок-
тюрн". Ф.1
11.20 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.50 Д/с "Афри-
ка - зачарований
континент"
13.30 Прем'єра.
Сільська правда
14.30 Хай щастить
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.00 Індіго
16.55 Д/с "Перші по-
гляди" 4с. /заклучна/
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.20 Український
вимір
18.45 Euronews
19.00 Точка зору
19.40 Погода
19.55 Д/ф "Подорож

до Гавани. Стежками
Хемінгуей"
21.00 Новини
21.25 Діловий світ
21.40 Погода
21.55 Далі буде...
22.30 Погода
22.40 Прес-анонс
22.50 Трійка, Кено,
Максима
23.00, 00.00 Підсумки
23.10 Спорт
23.15 Погода
23.20 Від першої
особи
00.15 Інтерактивний
проект "Острів
скарбів"
01.20 Парламент-
ський день
01.35 Культурно-
мистецький арсенал.
Класик-прем'єр.
Співає Андрій Шкур-
ган
02.00 Співаємо фран-
цузькою
03.00 Сільська правда
03.35 Д/с "Перші по-
гляди" 4с. /заклучна/
04.30 Життя триває...
05.00 Легко бути
жінкою



06.05 "Служба роз-
шуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол-
охоронець"
06.55, 07.35, 08.05,
09.20 "Сніданок з
1+1"
07.00, 08.00, 09.00,
17.15, 19.30,
23.15, 04.55 ТСН:
"Телевізійна служба
новин"
07.10 М/ф "Улюбле-
ний прибулець"
09.55, 05.15 Т/с "Єр-
моллови"
11.10, 20.10 Т/с
"Історія зечки"
12.15, 18.25 Т/с
"Тільки кохання"
13.10, 17.30
"Справжні лікарі"
14.10, 22.15 Т/с

"Барвіха"
15.10, 21.15 Т/с "Мар-
гоша"
16.10 Т/с "Не родись
вродлива"
19.25 "Погода"
23.45 "Преспорт"
23.55, 02.40 Х/ф
"Мандри Гулівера"
01.40 "Документ"
04.10 Д/ф "Вбивство
Століпіна"



06.10 Д/п "Попелюш-
ка союznego значен-
ня. Л.Сенчина"
06.50 "Шалені татусі"
07.00, 07.30, 08.00,
08.30, 09.00, 12.00,
18.00 Новини
07.10, 07.35, 08.10,
08.35 "Ранок з
Інтером"
09.15 Т/с "Повернен-
ня Мухтара-2"
11.20 "Детективи".
12.10 Т/с "Менти.
Вулиці розбитих
ліхтарів-5".
13.15 "Знак якості".
14.00 "Знахарі".
15.00 "Зрозуміти.
Пробачити"
16.10 "Детективи"
17.20, 04.10 Т/с
"Сусіди"
18.15, 04.35 "Судові
справи".
19.00 Т/с "Кармеліта.
Циганська при-
страсть".
20.00, 01.40
"Подробиці".
20.30 Т/с "Обручка".
21.30 Т/с "Доярка з
Хацапетівки-2"
23.45 Д/п "Ціна
зіркової ролі"
00.45 Д/п "Вікінги"
02.15 Телевізійна
служба розшуку
дітей
02.20 Х/ф "Директор".
05.15 "Гід країнами
світу"
06.05 Уроки тітоньки
сови.



05.50 Т/с "Примітки
про вагітність"
06.10 Т/с "Серцеїдки"
07.00, 07.35, 08.35
"Підйом"
07.30, 08.30, 19.20,
01.15 Погода
09.00 Х/ф "Школа
негідників"
11.00, 16.00 Т/с
"Пліткарка"
12.15 Т/с "Так сказав
Джим"
13.30, 19.00, 00.55
Репортер
13.35 М/с "Сильвестр
і Твітті"
13.50 М/с "Сімейка
Адамсів"
14.30, 15.55 Teen Time
14.35 Т/с "Ханна
Монтана"
14.50, 20.25 Т/с "Ра-
нетки"
16.55, 21.45 Т/с
"Татусеві дочки"
18.00, 22.50 Т/с
"Щасливі разом"
19.15, 01.10 Спортре-
портер
19.25, 23.35 Т/с "Сол-
дати-16"
01.20 Служба роз-
шуку дітей
01.25 Х/ф "Мандоліна
капітана Кореллі"
03.25 Третій зайвий
04.10 Студія Зона
ночі
04.15 Пасажири з
минулого століття
05.25 Студія Зона
ночі
05.30 Козацький
флот
05.45 Зона ночі



06.05, 07.40, 08.40,
01.05, 03.20 Погода
06.10, 02.50 Факти
06.25, 07.50 Ділові
факти
06.30 300 сек/год
06.40 Світанок
07.45 Факти. Ранок
08.00, 08.55, 12.55,

19.10, 01.00 Спорт
08.05 ПроЗірок
08.35 300 сек/час
08.45 Факти. Утро
09.00 "Смак"
09.40 "Солдати. Дем-
бельський альбом".
11.45, 17.40 "Вулиці
розбитих ліхтарів". Т/с
12.45 Факти. День
13.00 Анекдоти по-
українськи
13.10 "Каменська". Т/с
14.30, 22.05 "По за-
кону". Т/с
15.30, 19.55 "Убивча
сила". Т/с
18.45 Факти. Вечір
19.15, 23.05
Надзвичайні новини
23.50 Факти. Підсумок
дня
00.05 Неймовірна
колекція містера Ріплі
01.10 "Суспільство
убивць". Х/ф
03.25 "Книга Рут". Х/ф
04.55 "Місячне сяйво".



06.00 "Документаль-
ний детектив. При-
воротне зілля"
06.25, 00.45 "Бізнес"
06.30, 21.25 Т/с
"Кулагін і Партнери"
07.00 Т/с "Комісар
Рекс"
09.00 Х/ф "Дамське
танго"
11.30 "Нез'ясовно,
але факт"
12.55, 23.15 "Битва
екстрасенсів"
13.55 "Чужі помилки.
Винахідний час"
14.55, 15.55 "Давай
одружимося"
16.55 "Неймовірні
історії кохання"
18.00, 22.00 "Вікна-
Новини"
18.15, 22.20 Т/с
"Анатомія Грей"
19.10 "Моя правда.
Борис Моїсєєв"
20.10 "Містичні
історії з Павлом

Костіциним"
00.35 "Вікна-Спорт"
00.50 Х/ф "Галасли-
вий день"



06.00 Програма
передач
06.01, 23.40, 04.30
"Час-Тайм"
06.15, 00.15, 03.10,
05.10 "Час спорту"
06.25, 10.20, 13.20,
15.20, 17.20, 18.25,
00.25, 04.25 "Погода
на курортах"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 20.20, 05.20
"Бізнес-час"
09.20, 12.20, 14.20,
16.20, 17.50, 23.50,
03.20, 04.55 "Погода в
Україні"
09.30, 13.30, 14.30 "5
елемент"
10.00, 11.00, 12.00,
13.00, 14.00, 15.00,
16.00, 17.00, 18.00,
19.00, 20.00, 21.00,
00.00, 01.00, 03.00,
04.00, 05.00 "Час
новин"
10.30, 11.30, 12.30
"Прес-конференції у
прямому ефірі"
10.55, 03.25 "Огляд
преси"
11.20 "Зверни увагу"
15.30 "Феєрія
мандрів"
16.30 "Драйв"
17.30, 03.30 "Акцент"
18.30, 02.20, 04.15
"Хроніка дня"
18.45, 04.45 "Київ-
ський час"
19.30, 01.15 "Новий
час"
20.30, 21.20, 01.40
"Час"
21.40 "Я так думаю з
Анною Безулик"
00.30 "Автопілот-
новини"
00.40 "Ні пуху, ні
пера!"
02.30, 05.30 "Особли-
во небезпечно"



06.00, 06.50, 05.30
Срібний апельсин
06.30, 17.00, 19.00,
03.30 Події
06.40, 17.12, 19.20,
03.50 Спортивні події
07.00 Т/с
"Єфросинія" (8 с.)
08.00 Т/с "Слід"
08.55 Т/с "Безмовний
свідок"
10.00 Т/с "Глухар - 2.
Продовження" (38 с.)
11.00 Т/с "Сонька -
Золота ручка" (7,8 с.)
13.00 Т/с
"Батьківщина чекає"
14.00 Т/с "Безмовний
свідок - 3"
14.40 Т/с "Слід"
15.35 Широсерде
зізнання
16.00 Федеральний
суддя
17.15, 04.00 Критична
точка
18.00 Т/с
"Єфросинія" (9 с.)
19.30 Шустер Live
20.20 Т/с "Глухар - 2.
Продовження" (39 с.)
21.20 Т/с "Бомж"
22.20 Т/с "Безмовний
свідок 3" (17,18 с.)
23.20 Т/с "Життя як
вирок" (9 с.)
00.20 Т/с "Слід"
01.15 Х/ф "Стрілок"
04.40 Т/с "Платина"
07.00, 09.25 "Кава або
чай?"
09.10 Четверть години.
09.50, 18.20 "Доміс".
Програма для дітей.
10.15 "Чарівник: Країна
Великого Дракона". Т/с.
Польща, Австралія,
Китай, 1997 р.
10.45, 17.00 "Рай".
11.15 Невідкриті скарби.
11.40, 18.55 "Розмова
по суті"
12.10, 19.25 "Поморські
пейзажі".
12.30, 19.50, 01.50 "Бу-
динок парафіяльного
священника". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30



07.00, 09.25 "Кава або
чай?"
09.10 Четверть години.
09.50, 18.20 "Доміс".
Програма для дітей.
10.15 "Чарівник: Країна
Великого Дракона". Т/с.
Польща, Австралія,
Китай, 1997 р.
10.45, 17.00 "Рай".
11.15 Невідкриті скарби.
11.40, 18.55 "Розмова
по суті"
12.10, 19.25 "Поморські
пейзажі".
12.30, 19.50, 01.50 "Бу-
динок парафіяльного
священника". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30



07.00, 09.25 "Кава або
чай?"
09.10 Четверть години.
09.50, 18.15 "Алла та
Ас". Програма для
дітей.
10.15 "Чарівник:
Країна Великого
Дракона".
10.45 "Мандрівник".
Туристичний
11.10, 19.10, 06.40
"Повернення май-
стра керма".
11.35 "Шанс на успіх".
12.30, 19.45, 01.50 "Бу-
динок парафіяльного
священника". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30
Новини.
13.10, 21.10, 03.00
"Клан". Т/с.
13.35 "Не здалека, а
зблизка".
14.20 "Життєвий
іспит". Т/с.
15.10, 19.30, 03.20
Супутникові хіти.
15.30 "Десять
заповідей. Восьма".
16.00 "Загадкова
білявка". Телегра.
16.55, 01.40 Ополе.
17.25 "Портрети
творців". Цикл
репортажів.
18.00 Телекспрес.
18.40 "Афіша".

Новини.
13.10, 21.20, 03.05
"Клан".
13.35 "Тиждень Польщі".
14.10 "Польща нас
об'єднує".
14.25 "Кольори щастя".
14.55 "Військові ігри".
Цикл документальний.
15.40, 01.40 Лабораторія
XXI століття.
16.05, 00.45, 06.25
"Броніслав Вільдштейн
представляє". Ток-шоу.
16.35 "Великий пост".
Репортаж.
17.30 "Войтек Черов-
ський - босоніж світом".
Цикл репортажів.
18.00 Телекспрес.
18.45 "Книжкова міль".
18.55 Розмова по суті.
20.15, 02.15 На добраніч,
малюки.
21.00, 02.55 Спорт.
21.10, 01.15 Прогноз
погоди.
21.45, 03.30 Не здалека, а
зблизка.
22.25, 04.15 "Життєвий
іспит". Т/с.
23.20, 05.00 "Десять
Заповідей. Восьма".
23.55, 05.35 "Пітбуль".
01.24 Словник польської
мови



06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 Інтерактивний
телетурнір.
09.00 "Тільки любов".
10.00, 18.00 "Світ за
сімейством Кепських".
11.00 "Далеко від носі-
лок".
12.00, 17.30 "Маланов-
ський і партнери".
12.30, 20.30 Саме
життя".
13.00 "Прийомна
родина".
14.00 "Зачаровані".
15.00, 19.00 "Перше
кохання".
15.45 "Китайський горо-
довий".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
21.00 "С.С.I".
22.00 "Готель 52"
23.00 "Момент істини".
00.00 "Доля".
01.00 "Кістки".
02.00 Ніч загадок.
04.00 Таємниці долі.



06.15 Вставай! Гра-
ємо!
07.00 "Новини Пол-
сат".
08.15 Інтерактивний
телетурнір.
09.00 "Тільки любов".
10.00, 18.00 "Світ за
сімейством Кеп-
ських".
11.00 "Далеко від
носілок".
12.00, 17.30 "Мала-
новський і партнери".
12.30, 20.30 Саме
життя".
13.00 "Прийомна
родина".
14.00 "Зачаровані".
15.00, 19.00 "Перше
кохання".
15.45 "Китайський
городовий".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
21.00 Х/ф "Елвін і
бурундуки".
23.00 Х/ф "Ріккі
Боббі: Король шляху".
01.10 Х/ф "Турбаза"
03.10 Ніч загадок.
04.10 Таємниці долі.



07.00, 09.25 Кава або
чай.
09.00, 13.00, 16.00,
21.10 Новини.
09.10 Четверть на



07.00, 09.25 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30
Новини.
09.10 Четверть на дев'яту.
09.40, 10.30
Мультисеріали.
10.00 Для дітей.
11.30 Спортивний
журнал.
12.05 "Літаючий кінь".
12.20 Телекранічка.
13.10 Агробізнес.
13.35, 19.00 "Будинок
парафіяльного свяще-
ника".
14.05, 18.35 "Клан".
14.30, 19.35 "Угадай
мелодію".
15.00 Ми, ви, вони.
15.30 "Мода на успіх".
16.50 "Бонацца".
18.00 Телекспрес.
18.20 Приціл.
20.05 Вечірка.
21.25 "Отче Матеуш".
22.25 Справа для ре-
портера.
23.10 "Помадні джунглі".
23.55 Варто обговорити.
00.50 Кабаре.
01.20 Х/ф "Не моє
життя"
02.50 Д/ф "Березневі
плівки"
03.20 Позначки



06.40 Телемагазин.
07.15 "Бінді, дівчина з
джунглів".
07.45 "Таррі і Гендер-
сони".
08.15 Мультисеріал.
08.45, 14.30, 19.45
"Ліцензія на виховання".
09.30 Питання на
сніданок.
11.40 Алея зірок.
11.40 Гільйотина.
12.35 "Дочки Маклеода".
13.20 "Обличчя Землі".
14.00 Босоніж світом.
15.10, 21.05 "Кольори
щастя".
16.55 "Любов удівця".
16.35 Шанс на успіх.
17.40 "Потвора Бетті".
18.30 Локальна про-
грама.
19.00 Панорама.
19.20 Гаряча тема.
20.30 Виграють діти.
21.45 "Доктор Хауз".
23.40 "997".

П'ятниця,
5 березня

1
06.00 "До-
брого ранку,
Україно!"
06.00 Ранкова мо-
литва
06.05 Православний
календар
06.10, 07.00, 08.00
Новини
06.20, 07.20, 08.10
Спорт
06.25, 07.25, 08.15
Події очима майбут-
нього
06.30, 07.30, 08.20
Погода
06.35, 07.40, 08.25 567
- Поїхали!!!!
07.10 Ера бізнесу
07.15 Рейтингова
панорама
07.35 Будівельний
майданчик
07.45 Створи себе
08.30 Ранкові зустрічі
08.40 Мультифільм
09.00 Погода
09.10 Прес-анонс
09.25 Легко бути
жінкою
10.25 До
Міжнародного
жіночого дня. Д/ф
"Софіївський нок-
тюрн". Ф.2
11.20 Життя триває...
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.50 Д/с "Африка -
зачарований конти-
нент" (заклучна)
13.25 "Попереджен-
ня" з М. Вереснем
14.30 "Надвечір'я" з
Т. Шербатюк
15.00 Новини
15.15 Діловий світ
15.25 Погода
16.00 Полігон
17.00 Пазли
18.00 Новини
18.10 Діловий світ
18.20 Український
вимір
18.45 Euronews

19.00 Точка зору
19.40 Погода
20.00 "Знайдемо
вихід" з Н. Розин-
ською
21.00 Новини
21.25 Діловий світ
21.40 Погода
21.55 Автоакадемія
22.30 Погода
22.40 Прес-анонс
22.50 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки
23.15 Погода
23.20 Від першої
особи
00.15 Інтерактивний
проект "Острів
скарбів"
01.20 Парламент-
ський день
01.35 Культурно-
мистецький арсенал.
Вистава "Дай серцю
волю - заведе у не-
волю" 1 дія
03.05 Далі буде...
03.40 Право на захист
04.05 "Надвечір'я" з
Т. Шербатюк
04.30 Життя триває...
05.00 Легко бути
жінкою



06.05 "Служба роз-
шуку дітей"
06.10 Т/с "Янгол-
охоронець"
06.55, 07.35, 08.05,
09.20 "Сніданок з
1+1"
07.00, 08.00, 09.00,
17.15, 19.30 ТСН:
"Телевізійна служба
новин"
07.10 М/ф "Улюбле-
ний прибулець"
09.55 Т/с "Єрмоллови"
11.10 Т/с "Історія
зечки"
12.15, 18.25 Т/с
"Тільки кохання"
13.10, 17.30
"Справжні лікарі"
14.10 Т/с "Барвіха"
15.10 Т/с "Маргоша"
16.10 Т/с "Не родись
вродлива"

19.25 "Погода"
20.10 Х/ф "Викрасти
за 60 секунд"
22.25 Х/ф "Старські та
Гатч"
00.30 Х/ф "Сімейка
Ади"
02.15 Х/ф "Украдене
щастя"



06.10 Д/п "Ціна зіркової
ролі"
06.55 "Шалені татусі"
07.00, 07.30, 08.00,
08.30, 09.00, 12.00, 18.00
Новини
07.10, 07.35, 08.10, 08.35
"Ранок з Інтером"
09.15 Т/с "Повернення
Мухтара-2"
11.20 "Детективи".
12.10 Т/с "Менти.
Вулиці розбитих
ліхтарів-5".
13.15 "Знак якості".
14.00 "Знахарі".
15.00 "Зрозуміти. Про-
бачити"
16.10 "Детективи"
17.20, 04.00 Т/с "Сусіди"
18.15 "Судові справи".
19.00 Т/с "Кармеліта.
Циганська пристрасть".
20.00 "Подробиці".
20.30 Т/с "Обручка".
21.30 "Велика політика
з Євгенієм Кисельо-
вим"
00.15 Д/п "Парк
доісторичного періоду"
01.15 "Подробиці"
01.55 Х/ф "Дорога у
горах".
03.30 "Знак якості"
04.25 Х/ф "Дорога у
горах".



05.45 Т/с "Примітки
про вагітність"
06.05 Служба роз-
шуку дітей
06.10 Т/с "Серцеїдки"
07.00, 07.35, 08.35
"Підйом"
07.30, 08.30, 19.20,

00.00 Погода
09.00 Х/ф "Реальні
дівчиська"
11.00, 16.00 Т/с
"Пліткарка"
12.15 Т/с "Так сказав
Джим"
13.30, 19.00, 23.40
Репортер
13.35 М/с "Сильвестр
і Твітті"
13.50 М/с "Сімейка
Адамсів"
14.30, 15.55 Teen Time
14.35 Т/с "Ханна
Монтана"
14.50, 20.25 Т/с "Ра-
нетки"
16.55, 21.45 Т/с
"Татусеві дочки"
18.00 Т/с "Щасливі
разом"
19.15, 23.55 Спортре-
портер
19.25 Т/с "Солда-
ти-16"
22.15 Інтуїція
00.05 Х/ф "Вен Вайл-
дер - король вечірок"
01.50 Третій зайвий
02.30, 04.30 Студія
Зона ночі
02.35 Де ти, Україно?
03.25 Студія Зона
ночі
03.30 Невідома
Україна
04.35 Хто вони - діти
індіго?
05.00 Країна людей
05.25 Зона ночі



Субота,
6 березня

06.00 Ранкова молитва
06.05 Світ православ'я
06.30 Крок до зірок
07.00 Світ моєї любові - 1 частина
08.00 Ноосфера
08.20 Здорове харчування
08.30 Ера Здоров'я
08.50 Ранкові поради
09.00 Погода
09.10 Прес-анонс
09.20 Доки батьки сплять
10.00 Так просто
10.35 Хто в домі хазяїн?
11.10 Експерти дозволя
11.45 Вихідні по-українськи
12.10 Темний силует
12.30 Погода
13.15 Парламент
14.40 Погода
14.55 Футбол. Чемпіонат України. Прем'єр-ліга. "Іллічівець" / Маріуполь / - "Динамо" / Київ /
17.05 Погода
17.25 Д/ф "Феномен академіка Авакяна"
18.05 Кіно.ua
18.45 Погода
19.00 Фінал Національного відбору ПКЕ-2010
21.00 Новини
21.20 Погода
21.40 Фольк-music
22.40 Мегалот
22.45 Суперлото, Трійка, Кено
23.00 Вільна гавань
23.25 Персона. Анатолій Матешко.
23.55 Енергопанорама
00.15 Інтерактивний проєкт "Острів скарбів"
01.20 Культурно-

мистецький арсенал. Вистава "Дай серцю волю - заведе у неволю" 2 дія
02.10 Кіно.ua
02.40 Хто в домі хазяїн?
03.10 Громадська варта
03.30 Експерти дозволя
04.10 Х/ф "Три дівчинки"



07.00 "Без табу"
07.55 "Світське життя"
09.05 Квартирна лотерея "Хто там?"
10.15 М/ф "Качині історії"
11.00 Т/с "Пригоди Мерліна"
12.55 Х/ф "Рожева пантера"
14.50 "Криве дзеркало"
17.00 Х/ф "Анжеліка - маркиза янголів"
19.30, 03.50 ТСН: "Телевізійна служба новин"
20.00 Х/ф "Жінка-зима"
23.55 Х/ф "Жінки"
01.55 Х/ф "Сімейка Ади"
03.25 Д/ф "Адам і Єва"
04.20 Х/ф "Волга-Волга"

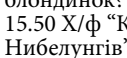


06.00 Мультфільм
06.30 "Велика політика з Євгенієм Кисельовим"
09.00 "Формула любові". О.Яковлева.
10.00 "Городок"
10.40 "Позаочі". Н.Каменських
11.40 "Найрозумніший".
13.35 Х/ф "Пасажирка"
15.40 Ювілейний концерт М.Жванецького.

17.40 Т/с "Адвока-теси"
20.00 "Подорожці".
20.30 "Вечірній квартал".
22.45 Х/ф "Хлопчики-дівчатка".
00.50 "Подорожці"
01.30, 04.15 Х/ф "Змія в тіні орла".
03.05 "Позаочі". Н.Каменських.
03.50 "Знак якості".



05.25 Х/ф "Університетський блюз"
07.00 Х/ф "Реальні дівчиська"
09.00 М/с "Дональд Дак"
09.40 М/с "Мої друзі Тигруля й Пух"
10.05 Зоряні драми
10.55 Інтуїція
12.05 Info-шок
13.10 Файна Україна
13.50 Даеш молодь
14.30 Хто проти блондинок?
15.50 Х/ф "Кільце Нибелунгів"
17.45 Х/ф "Кільце Нибелунгів-2"
19.45 Х/ф "Охоронець"
22.10 Х/ф "Двоє: я та моя тінь"
00.15 Спортрепортер
00.20 Х/ф "Як малі діти"
02.50 Третій зайвий
03.35 Студія Зона
ночі Культура
03.40 Загублений рай
04.30 Роздоріжжя
04.45 Зона ночі



05.30 "Руйнівники міфів"
07.05 Х/ф "Салон краси"
09.00 "Імо вдома"
10.05 "ВусоЛапоХвіст"
10.55 "Наші улюблені мультфільми"
12.55 Х/ф "Приборкання норовливого"
15.10 "Україна має таланти"
18.00 "Неймовірні історії кохання"
19.00 Х/ф "Службовий роман"
22.35 "Службовий роман" Невідома версія
23.35 "Моя правда. Борис Моїсєєв"
00.35 "Зіркове життя. Брати та сестри зірок"
01.25 "Паралельний світ"



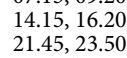
04.50, 07.40 Погода
04.55 Факти
05.20 Автопарк. Парк автомобільного періоду
05.55 "Той, хто ходить у вогні". Х/ф
07.45 Добрі новини
07.55 "Світанки тут"

тихі". Т/с
09.55 Козирне життя
10.35 Анекдоти по-українськи
11.15 Люди, коні, кролики і...домашні ролики
11.55 Квартирне питання
12.55, 18.55 Спорт
13.00 Наша Russia. Дайджест
14.00 "Мортал Комбат". Х/ф
16.00 Провокатор
17.00 Під прицілом
18.00 Максимум в Україні
18.45 Факти.
Підсумок дня
19.00 Наша Russia
19.20 "Стрілець". Х/ф
22.00 Прожектор Перісхілтон
22.30 Голі та смішні
23.10 "Герої-2". Т/с
00.05 "Загублені душі". Х/ф
02.05 "Місячне сяйво".
03.25 "Страх висоти".



05.30 "Руйнівники міфів"
07.05 Х/ф "Салон краси"
09.00 "Імо вдома"
10.05 "ВусоЛапоХвіст"
10.55 "Наші улюблені мультфільми"
12.55 Х/ф "Приборкання норовливого"
15.10 "Україна має таланти"
18.00 "Неймовірні історії кохання"
19.00 Х/ф "Службовий роман"
22.35 "Службовий роман" Невідома версія
23.35 "Моя правда. Борис Моїсєєв"
00.35 "Зіркове життя. Брати та сестри зірок"
01.25 "Паралельний світ"

02.10 Х/ф "Розплющ очі"
04.05 "Мобільна скринька"
06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 07.05, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 08.20, 13.15, 15.20, 22.50, 00.20, 04.25 "Погода на курортах"
06.30, 18.45, 04.45 "Київський час"
06.40, 11.20, 15.30 "Зверни увагу"
06.45, 11.30 "Автопілот-тест"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00, 21.00, 22.30, 23.00, 00.00, 03.00, 04.00, 05.00 "Час новин"
07.15, 09.20, 12.20, 14.15, 16.20, 17.20, 21.45, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Новобудова"
08.10, 19.20, 21.50, 02.20, 04.15 "Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.25 "Своїми очима"
10.15 "Здорові історії"
10.35 "Не перший погляд"
11.45 "Технопарк"
12.30 "Хроніка тижня"
13.30 "Драйв"
14.20 "Страва від шефа"
14.40 "Гра долі" (М. Старицький, ч.2)
16.30 "Арсенал"
17.30, 03.30 "На межі"
18.20 "Вікно в Європу"



05.30 "Руйнівники міфів"
07.05 Х/ф "Салон краси"
09.00 "Імо вдома"
10.05 "ВусоЛапоХвіст"
10.55 "Наші улюблені мультфільми"
12.55 Х/ф "Приборкання норовливого"
15.10 "Україна має таланти"
18.00 "Неймовірні історії кохання"
19.00 Х/ф "Службовий роман"
22.35 "Службовий роман" Невідома версія
23.35 "Моя правда. Борис Моїсєєв"
00.35 "Зіркове життя. Брати та сестри зірок"
01.25 "Паралельний світ"



07.00, 07.20, 07.45, 08.10, 08.30 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
09.00 Луна панорами.
09.30, 18.15, 03.50 "Пам'ятай про мене".
09.40, 00.50 "Пісні з фільмотеки". Т/с.
10.25 "Ведмеді нічого не знають". Т/с.
10.55, 12.00, 13.30, 14.10 Щорічний лижний марафон "Біг Пястув".
11.05 "Дика Польща". Д/с.
11.35, 04.05 "Рай-

ський клімат". Т/с.
12.10 "Велика гра".
13.20, 21.30, 02.30 Новини.
13.10, 13.20 "Велика гра".
13.40 "Войтек Черговський - босоніж світом". Цикл репортажів.
14.20 "І в горі, і в радості". Т/с.
15.15, 18.25 Студія Полонії.
15.25 "Книгарня".
15.45 "Зроблено в Польщі". Телетурнір.
16.15, 04.30 "Сестри". Т/с.
17.05 Сніданок на полуденок.
18.00 Телеекспрес.
18.40, 03.45 "Кролик по-берлінськи". Д/ф.
19.25, 01.30 "Л як любов". Т/с.
20.15, 02.15 На добраніч, малюки.
20.50, 22.15, 02.50 Спорт.
21.05 Прогноз погоди.
21.15 Законане 2010.
22.55, 05.15 "Березняки". Х/ф. Польща, 1970 р.
00.35, 06.45 Кабаре.
03.00 "Охоронець, або останнє завдання..." Х/ф. Польща, 1989 р.



06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Скубі Ду".
08.55 Х/ф "Той, що біжить вільним"
10.45 Ліга чемпіонів. Журнал.
11.15 Готує Єва Вахович.
11.15 Т/с "Мерлін: Заклик дракона"
13.45 Книга рекордів

Гіннеса.
14.45 Екстремальний ремонт.
15.45 Крутиться!.
16.15 "Чотири танкісти і собака".
18.45 "Цифри".
19.50 Події.
20.20 Погода.
20.25 "Містер Фасолина".
21.00 Х/ф "Шанхайські лицарі"
23.30 Бокс.
02.00 Х/ф "Напад акул"
04.00 Таємниці долі.



07.15 Телекраннічка.
07.30 Т/с "Найкращі роки"
08.15 Кулінарний журнал.
08.30 Рік у саду.
09.00, 13.00, 20.30 Новини.
09.10, 21.00 Погода.
09.15 Шопен 2010.
09.35 Зерняко.
10.00 Мультсеріали студії Діснея.
11.00 "Ханна Монтана".
11.35 Лижі.
13.10 Книгарня.
13.35 Співай і бори-ся.
14.35 Х/ф "Як пережити розлучення"
16.10 "Комісар Рекс".
17.05 Стрибки із трампліна.
18.00 Телеекспрес.
19.20 Кабаре.
19.40 За лаштунками "1".
20.00 Вечірка.
"Гарфілд і друзі".
21.20 Х/ф "Ворог держави"
23.45 Х/ф "Вага води"
01.40 Т/с "Джекілл"
03.40 Х/ф "Ох, вже ці дочки!"



06.15 Луна Пано-рами.
06.45 Для інвалідів.
07.15 "Зоряний пірат" - пригодницький серіал, РП.
07.45 Поезія з'єднує людей.
08.00 "Мостовяки".
08.50 "Кольори щастя".
09.55 "Чорна стріла".
10.50 "Саймон і ведмідь-дух" - Канада, 2005.
12.30 "Апетит жити".
13.40 "Ліцензія на виховання".
15.00 Сімейний турнір.
15.30 "Златопольські".
16.05 Вікторина.
17.30 "Тигр і чернець" - док.фільм.
18.20 Слово на неділю.
18.30 Локальна програма.
19.00 Панорама.
19.35 Відеотека дорослого.
20.30 Розважальна програма.
21.00 Хіт десятиліття.
22.20 Казино Польща
23.25 Шерон Стоун у вестерні "Швидкі й мертві" - США, 1995.
23.45 Панорама.
01.25 Жан-Клод Ван Дамм у н/ф бойовику "Універсальний солдат" - США,

Неділя,
7 березня

06.00 Ранкова молитва
06.05 Мультфільм "Поганий пес, гарний пес"
06.30 DW. Новини Європи
07.05 М.Поплавський запрошує...
07.10 Енергопанорама
07.30 Автодрайв
07.40 Рецепти здоров'я
07.50 Сільський час
08.20 Укравтоконтинент
08.40 Вільна гавань
09.00 Погода
09.10 Доки батьки сплять
09.15 Підсумочки
09.30 Антивірус для дітей
09.50 Крок до зірок
10.25 Нова армія
11.00 Муз. ua
11.30 Стильна штучка
12.00 Тетяна Цимбал представляє. "Лінія долі"
12.35 Здоров'я
13.30 Телевізійний журнал "Околиця"
14.05 Благовісник
14.40 Погода
14.55 Футбол. Чемпіонат України. Прем'єр-ліга. "Ворскла" / Полтава / - "Металург" / Запоріжжя /
17.05 Погода
17.25 Футбол. Ліга чемпіонів. Журнал
18.05 Діловий світ. Тиждень
18.45 Погода
19.00 Х/ф "Нескорений"
21.00 Новини
21.25 Олімпійське ревію. Фігурне катання

22.50 Трійка, Кено, Максима
23.00 Ера бізнесу.
Підсумки
23.30 Жінкам присвячується...
00.15 Інтерактивний проєкт "Острів скарбів"
01.20 Культурно-мистецький арсенал. Вистава "П'ять романсів у старому будинку"
02.50 Д/ф "№1 у світі"
03.50 Телевізійний журнал "Околиця"
04.20 Стильна штучка
04.50 Муз. ua
05.20 Благовісник



06.10 "Літаючий будинок"
07.00 Т/с "Пригоди Мерліна"
09.05 "Лото-Забава"
10.15 М/ф "Качині історії"
11.10 "Караоке на майдані"
12.00 Кулінарне шоу "Смакуємо"
12.40 "Шість кадрів"
13.40 Х/ф "Жінка-зима"
17.35 Х/ф "Контракт на любов"
19.30 "ТСН-тиждень"
20.15 Х/ф "Титанік"
00.10 "Світське життя"
01.05 Х/ф "Старські та Гатчі"
02.45 Х/ф "Таємні агенти"
04.40 "Концерт "Океан Ельзи" - GLORIA"



06.00 Х/ф "Міккі і Мод"
08.00 Д/п "Парк доісторичного періоду"

09.00 Мультфільм
09.30 "Школа доктора Комаровського"
10.00 "Україно, вставай!"
10.30 "Доки всі вдома". В.Брежнева
11.25 Х/ф "За сімейними обставинами"
14.15 "Городок"
15.00 "Вечірній квартал"
17.00 "БУМ"
18.00 Х/ф "Ромашка, кактус, маргаритка"
20.00, 00.45 "Подорожці тижня"
20.50 Х/ф "Приборкування норовливих"
23.00 Д/п "Вода"
01.45 Х/ф "Міккі і Мод".
03.40 "Знак якості".
04.10 Х/ф "Вбивство смертю".
05.40 Уроки тітоньки Сови



04.40 Х/ф "Кільце Нибелунгів"
06.10 Х/ф "Кільце Нибелунгів-2"
07.45 Церква Христова
08.00 Запитає в доктора
08.40 М/с "Все про Міккі Мауса"
09.15 М/с "Мої друзі Тигруля й Пух"
09.40 Руйнівники міфів
10.45 Х/ф "Паризькі канікули-3"
12.35 Кліпси
12.55 Шоуманія
13.45 Ексклюзив
14.30 Аналіз крові
15.10 Зоряні драми
16.05 Info-шок
17.25 Х/ф "Двоє: я та моя тінь"
19.30 Т/с "Татусеві дочки"

20.00 Фабрика. Суперфінал.
22.25 Файна Юкрайна
23.10 Фабрика. Суперфінал. Голосування
23.45 Спортрепортер
23.50 Х/ф "Будинок біля озера"
01.45 Третій зайвий
02.25, 04.25 Студія Зона ночі
03.30 Невідома Україна
04.30 Українська художня школа
05.00 Українське бароко
05.30 Зона ночі



05.25, 06.25 Погода
05.30 Факти
05.45 "Хартленд". Т/с
06.30 "Автомобіль-втікач". Х/ф
08.10 Люди, коні, кролики і...домашні ролики
08.45 Прожектор Перісхілтон
09.15 Квартирне питання
10.30 Ти не повіриш!
11.25 Козирне життя
11.50 Інший футбол
12.15 Спорт
12.20 Провокатор
13.20 "Астерікс і Обелікс: Місія Клеопатра". Х/ф
15.45 Наша Russia
16.00 "Стрілець". Х/ф
18.45 Факти тижня
19.40 Максимум в Україні
20.25 Країна має знати!
20.55 "Кохання у великому місті". Х/ф
22.50 Помілаандерсон
23.30 Голі та смішні

23.55 "Герої-2". Т/с
01.45 "Страх висоти".
03.15 Інтерактив: Тижневик
03.30 "Хлопець на Різдва". Х/ф

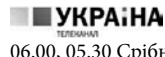


05.25 "Руйнівники міфів"
07.05 Х/ф "Закоханий з власним бажанням"
09.00 "Імо вдома"
10.05 "ВусоЛапоХвіст"
11.00 "Караоке на Майдані"
12.00 Х/ф "Весілля у Малинівці"
14.00 "У пошуках істини. Калігула: хвора пристрасть імператора"
15.00 "Слідство вели. Материнський інстинкт"
16.00 "Правила життя. Солодощі: Гірка правда"
17.00 "Нез'ясовано, але факт"
18.00 "Паралельний світ"
19.00 "Битва екстрасенсів. Чорні та білі"
20.05 Х/ф "Не підганяй кохання"
22.20 Х/ф "Мандрівка у закоханність"
00.50 "Неймовірні історії кохання"
01.45 Х/ф "Істи подано! або Обережно, Кохання"



06.00 Програма передач
06.01, 23.30, 04.30 "Час-Тайм"
06.15, 07.05, 00.15, 03.10, 05.10 "Час спорту"
06.25, 08.20, 10.20, 13.20, 15.20, 18.25, 22.50, 00.20, 04.25 "Погода на курортах"

06.30, 04.45 "Київський час"
06.40 "Зверни увагу"
06.45 "Технопарк"
07.00, 07.30, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00, 22.30, 23.00, 00.00, 03.00, 04.00, 05.00 "Час новин"
07.15, 09.15, 14.15, 16.15, 17.20, 21.50, 23.50, 03.20, 04.55 "Погода в Україні"
07.35, 08.50, 22.40, 23.20, 05.20 "Бізнес-час"
07.50 "Зодчий"
08.10, 19.20, 02.20, 04.15 "Тема тижня"
08.30 "Бістро-ТБ"
09.20 "Вікно в Америку"
10.30 "Феєрія мандрів"
10.55 Огляд преси
11.20, 12.20 Телемарафон "Здоров'я - національний пріоритет"
13.30 "Вікно в Європу"
14.20 "Страва від шефа"
14.40 "Гра долі" (М. Старицький, ч.2)
15.30 "Мотор-ТБ"
16.20 "Фактор безпеки"
17.30, 03.30 "Не перший погляд"
18.30 "Народний контроль"
19.30, 01.00 Народне ток-шоу "Майдан"
21.00 "Час: підсумки"
22.00, 02.30, 05.30 "Особливо небезпечно"
00.25 "Курс інтер'єру"
00.40 "Смачні подорожі"
03.25 "Огляд преси"



06.00, 05.30 Срібний апельсин
06.30 Події
07.00 Х/ф "Весільна вечірка"
09.00, 04.00 Х/ф "Діти шпигунів - 2"
11.00 Шоу "Народна зірка. Другий сезон"
14.00 Т/с "Бомж"
17.00 Шоу "Граеш або ні"
18.00 Т/с "Сонька: Продовження легенди" (2 с.)
19.00, 03.30 Події тижня
19.30 Т/с "Сонька: Продовження легенди"
21.30 Широєрде зізнання
22.20 Футбольний

вікенд
23.30 Х/ф "Грошовий поїзд"
01.45 Х/ф "Страх"
06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Виробництво Міккі Мауса".
08.45 "Селезень Дональд представляє".
09.20 "Скубі Ду".
09.50 "Стрибаючі ведмедики".
10.50 "Качині історії".
11.20 Х/ф "Крутий Джо"
13.20 "Шанхайські лицарі".
15.45 Х/ф "Відбій"
17.45 Книга рекордів Гіннеса.
18.45 "Готель 52".
19.50 Події.
20.20 Погода.
20.30 "Убивство через кохання" - серіал, РП.
21.00 "Втеча з в'язниці".
22.00 "С.І.".
23.00 "Кістки".
00.00 Х/ф "Темний бік пристрасті"
02.40 Спортивний журнал.
04.30 Таємниці долі.

Польща". Телегра.
23.20 Час спортивно-го вболівальника.
01.45 "Зернятко".



06.15 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Виробництво Міккі Мауса".
08.45 "Селезень Дональд представляє".
09.20 "Скубі Ду".
09.50 "Стрибаючі ведмедики".
10.50 "Качині історії".
11.20 Х/ф "Крутий Джо"
13.20 "Шанхайські лицарі".
15.45 Х/ф "Відбій"
17.45 Книга рекордів Гіннеса.
18.45 "Готель 52".
19.50 Події.
20.20 Погода.
20.30 "Убивство через кохання" - серіал, РП.
21.00 "Втеча з в'язниці".
22.00 "С.І.".
23.00 "Кістки".
00.00 Х/ф "Темний бік пристрасті"
02.40 Спортивний журнал.
04.30 Таємниці долі.



06.45, 04.25 Телекраннічка.
07.00 "Два боки медалі".
07.35 М/ф "Старий Завіт: Давід і Голіаф"
08.00 Богослужіння.
09.00 Тиждень.
09.30 "Чотири танкісти і собака".
10.40 Публіцистична програма.
11.20 Лижі.
12.55, 13.15 Між не-

бом і землю.
13.00 Янгол Господень.
14.00, 20.30 Новини.
14.45 Стрибки із трампліна.
17.15 Д/ф "Прочани"
18.00 Телеекспрес.
18.20 "Точе Матеуш".
19.15 Угадай мелодію.
20.00 Вечірка.
22.15 Т/с "Маленька Москва"
23.15 Х/ф "Доки не пролетить кров"
02.05 Х/ф "Бульвар призахідного сонця"



06.35 Слово на неділю.
06.40 "Злодіяство по магазинах"
07.30 100 тисяч лелек.
08.00 "Мостовяки".
08.55 "Кольори щастя".
10.10 День народження Шопена.
10.50 "Екстремальні подорожі".
11.50 Босоніж світом.
12.20 Кулінарний журнал.
13.00 Пітер Устинов у комедії "Романов і Джульєтта" - США, 1961.
15.00 Сімейний турнір.
15.30 "Златопольські".
16.05 Шанс на успіх.
17.05 "І в горі, і в радості".
18.10 "Вхід вільний".
18.30 Локальна програма.
19.00 Панорама.
19.30 Скажи "так".
20.05 Телетурнір.
21.05 Кабаре.
22.00 "Мумія" - трилер, США, 1999.
00.10 Футбольний журнал.
00.45 Люблю кіно.
01.20 Джаз.

PRACA: Łuck. Wołyń. Ukraina. Polska.

РОБОТА: Луцьк. Волинь. Україна. Польша



Володимир-Волинський міськрайонний центр зайнятості

Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги
бухгалтер	1700	бар “Юнона”	лікар загальної практики-сімейний лікар	1074	бажання працювати	продавець непродовольчих товарів	800	бажання працювати
бухгалтер	850	автомобіль “Камаз” з причіпом	лікар-акушер-гінеколог	1074	бажання працювати	продавець продовольчих товарів	800	бажання працювати
водій автомобіля 3, 2, 1 класу (важкі вантажні автомобілі з великою вантажопідйомністю та вантажні	1002	бажання працювати	лікар-педіатр дільничний	992	В Устилузьку міську лікарню	продавець продовольчих товарів	744	головний спеціаліст сектору прийняття рішень відділу соціальної допомоги
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	1000	бажання працювати	лікар-терапевт	992	бажання працювати	спеціаліст державної служби	880	бажання працювати
заступник директора	1402		Менеджер (управитель) з реклами	1100	бажання працювати	тракторист	1500	бажання працювати
Кіоскер	540	бажання працювати	Менеджер (управитель) з реклами	800	бажання працювати	тракторист	1500	бажання працювати
кухар	800	бажання працювати	менеджер (управитель) із збуту	1100	бар “Лора”	швачка	1000	бажання працювати
кухар	1000	бажання працювати	офіціант	744	перукарня “Пан і пані”			
лікар ветеринарної медицини	1500	бажання працювати	перукар (перукар - модельєр)	744	бажання працювати			
лікар ветеринарної медицини	1400	В Оваднівську амбулаторію	продавець непродовольчих товарів	744	бажання працювати			

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Володимир-Волинський. вул. Устилузька.17 тел.2-46-56.2-48-76

Ковельського міськрайонного центру зайнятості

Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги	Посада	З/П	Вимоги
фармацевт	1030	тичної галузі.	взуттєвик з ремонту взуття	744	Відповідальність,бажання працювати. Без шкідливих звичок	інженер	2000	Професійність, бажання працювати. Звертатись в магазин “Сантехбуд” по вул.Ветеранів, 3
геодезист	1500	Професіоналізм.Відповідальність, добросовісність.Звертатися за адресою вул.Незалежності, 129	кухар	1000	Знання сучасних технологій, професійність.	менеджер (управитель) із збуту	1500	Знання 1С Бухгалтерія. Обов’язково досвід роботи в сфері продажу автозапчастин. Вміння рекомендувати товар.
архітектор	1800	Досвід роботи за фахом. Професіоналізм.Працелюбність, відповідальність. Звертатися за адресою вул.Незалежності, 129	перукар (перукар - модельєр)	744	Із досвідом роботи за фахом. Знання сучасних перукарських послуг.Добросовісність.Бажання працювати.Звертатись вул.Соборна, 4.Перукарня “Медя”.	завідувач складу	1300	Обов’язково досвід роботи в сфері автозапчастин. Бажання працювати.
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	744	БЕЗ ШКІДЛИВИХ ЗВИЧОК. Професійність. Добросовісність, Дисциплінованість. Заробітна плата договірна.	взуттєвик з індивідуального пошиття взуття	744	ІІІ Заробітна плата залежить від виробітку. Бажання працювати.	спеціаліст державної служби	880	На основі конкурсу.Головний спеціаліст відділу організаційно-кадрової роботи. Стаж роботи на державній службі - 1 рік.Загального стажу - 3 роки. На час декретної відпустки.
бармен	744	Працювати в ресторані “Полісся” смт. Голуби, офіціант-бармен. Графік роботи з 11.00 - до 24.00. год по змню. Вмінні працювати., добросовісність.	провізор	1450	Працелюбність.Знання фармацевтичної галузі.Згідні на стажування	кухар	750	Знання справи, вміння використовувати новітні технології. Добросовісність та охайність. Із досвідом роботи. Працювати кафе “Корона” смт.Люблинець”
електромонтер з ремонту та обслуговування електроустаткування	869	БЕЗ ШКІДЛИВИХ ЗВИЧОК. Професійність. Добросовісність, Дисциплінованість. Заробітна плата договірна.	завідувач майстерні	869	Знання сільськогосподарської техніки. Працелюбність.	бармен	750	Професійність, вміння спілкуватися з людьми, охайність. Із досвідом роботи. Працювати кафе “Корона” смт.Люблинець”.Працювати з 11.00 год до 23.00 год. (тиждень через тиждень)
механізатор (докер-механізатор) комплексної бригади на навантажувально-розвантажувальних роботах	2000	Трактор ДТ-75.Без особливих вимог.	начальник відділу поштового зв’язку	1000	Можливе навчання безпосередньо на підприємстві.	спеціаліст державної служби	1100	Працювати головним спеціалістом юридичного відділу. Прийняття здійснюється на основі конкурсу. На час декретної відпустки
кравець	869	Професіоналізм, відповідальність. Прийняття на роботу після стажування. Заробітна плата + премія.	взуттєвик з ремонту взуття	744	Звертатись вул.Володимирська(магі. Салют”). Можливе навчання. Бажання працювати.	водій автомобіля 3, 2, 1 класу (важкі вантажні автомобілі з великою вантажопідйомністю та вантажні	900	Водій КАМАЗА з причепом. Бажання працювати, відповідальність
закрійник	869	Професіоналізм, відповідальність. Прийняття на роботу після стажування. Заробітна плата + премія.	перукар (перукар - модельєр)	1000	Із досвідом роботи за фахом. Звертатись в салон Ювіл.	водій автомобіля 2, 1 класу (автобуси) 750		Із досвідом роботи. Без шкідливих звичок, Комунікабельність. ТОВ “ГАЛАКТИКА АВТО”
закрійник	744	Професіоналізм, відповідальність. Прийняття на роботу після стажування. Заробітна плата + премія.	кондитер	1000	Кухар-кондитер із досвідом роботи. Звертатись по вул.С.Бандери, 7 в магазин “Декор”.Без шкідливих звичок, бажання працювати.Заробітна плата + премія. Працювати в безалкогольному кафе біля пам’ятника Шевченка.	слюсар з ремонту автомобілів	750	Бажання працювати.Без шкідливих звичок.
модельєр-конструктор	744	Професіоналізм, відповідальність. Прийняття на роботу після стажування. Заробітна плата + премія.	кухар	1000	Звертатись по вул.С.Бандери, 7 в магазин “Декор”, головне досвід роботи за фахом.Без шкідливих звичок, бажання працювати.Заробітна плата + премія. Працювати в безалкогольному кафе біля пам’ятника Шевченка.	заготівельник продуктів і сировини	1000	Обов’язково місце проживання с.Жмудче. Бажання працювати. Заготівельник молока.
фармацевт	744	Дисциплінованість, Знання фармакології..	кухар	1000	Звертатись по вул.С.Бандери, 7 в магазин “Декор”, головне досвід роботи за фахом.Без шкідливих звичок, бажання працювати.Заробітна плата + премія. Працювати в безалкогольному кафе біля пам’ятника Шевченка.	машиніст екскаватора	1300	Прагнення працювати, порядність, відповідальність.
офіціант	744	Працювати в кафе “Торнадо” в смт.Люблинець.Доставка працівника додому. Без особливих вимог.	електромеханік електрозв’язку	1964	ІІІ ДОПУСК ДО РОБОТИ ПІСЛЯ ПРОХОДЖЕННЯ МЕДОГЛЯДУ ПО ПРОФЕСІЇ В ЗАЛІЗНИЧНОМУ ЗАКЛАДІ ВУЗЛОВОЇ ЛІКАРНІ СТ.КОВЕЛЬ. ДОДАЄТЬСЯ РАЗОВИЙ КВИТОК.	приймальник замовлень	744	Працювати в контейнері - ремонт взуття.по вул.Левецького, 1, дотримуватися графіка роботи. чесність, охайність.
швачка	744	Знання обладнання по ремонту взуття та одягу. Професійність.Бажання працювати.	електрослюсар (слюсар) черговий та з ремонту устаткування	1100	4.3 група допуску.Працелюбність, прагнення працювати.	агент торговельний	1200	Обов’язково наявність власного автомобіля, досвід роботи водія авт. транспортом. Досвід роботи у торгівлі.
			водій автомобіля 3, 2, 1 класу (автомобілі(крім вантажних), таксі та автофургони)	1200	Водій маршрутного таксі, Досвід в маршрутних перевезеннях. Відповідальність, чесність, БЕЗ ШКІДЛИВИХ ЗВИЧОК,	двірник	869	Без шкідливих звичок, порядність, дисциплінованість.

Крім того є багато інших вакансій, за додатковою інформацією звертатися за адресою: м. Ковель, вул. Сагайдачного, 6а, тел. (8-252) 7-11-40, 7-11-38

РОБОТА В ПОЛЬЩІ



www.eurorabota.com

м.Луцьк вул. Станіславського 11
Тел: 0332 789899: 096 83 00900

e-mail: lkalina@itt.net



СПД Сверчевська Лариса Олександрівна

ПРОПОНУЕМО: роботу для швачок; закрійниць для роботи в ательє, різноробочі для поботи в теплицях, будівельники з різними спеціальностями.



Кłusownicy kwiatów

W wielu częściach naszego kraju od początku wiosny zaczynają się rozwijać i cieszyć nas swym niesamowitym pięknem przebiśniegi.

W ostatnich latach, zgodnie z ukraińskim prawodawstwem „O świecie roślin”, „O ochronie środowiska naturalnego” i „O Czerwonej Księdze Ukrainy”, regularnie przeprowadzano akcję „Przebiśnieg” w celu zwalczania zbierania, transportowania i handlowania przebiśniegami.

P.S. W Prawodawstwie Ukrainy jest zaznaczone, że handlując rzadkimi gatunkami kwiatów, którym zagraża całkowite zniszczenie, obywatele łamią prawa Ukrainy „O świecie roślin”, „O ochronie środowiska naturalnego”, „O Czerwonej Księdze Ukrainy” i zgodnie z art. 88, 88-1 Kodeksu Postępowania Administracyjnego Ukrainy ulegają karze grzywny.

W szczególności, na Wołyniu rosną takie gatunki przebiśniegów: przebiśnieg biały, krokus dwuliściowy, czeremsha, to jest cebula niedźwiedzia. Nad tymi wszystkimi gatunkami przejęło opiekę państwo, wpisując je do Czerwonej Księgi Ukrainy. Ponadto znaczna część pierwiosnka jest chroniona przez konwencje międzynarodowe, które zostały ratyfikowane na Ukrainie. Corocznie pod koniec zimy i wczesną

wiosną na Ukrainie ulegają zniszczeniu (w wyniku nielegalnej zbiórki i sprzedaży) miliony kwitnących roślin. Ważne jest, żeby każdy – zarówno kupujący jak i sprzedający – uświadomił sobie, jaką szkodę powoduje bezmyślne niszczenie kwiatów. Przecież, zbierając przebiśniegi, człowiek niszczy w ten sposób różnorodność gatunków roślin, co z kolei powoduje zniszczenie krajobrazów.

Tetiana KIJAK

Протягом останніх років, керуючись українським законодавством: «Про рослинний світ», «Про охорону навколишнього природного середовища», «Про Червону Книгу України» проводиться кампанія «Первоцвіт» проти збору, перевезення та торгівлі первоцвітами. Зокрема, на Волині ростуть такі представники роду первоцвітових:

Квіткові браконьєри

У багатьох кутках нашої країни з початком весни вже починають розцвітати й радувати своєю неймовірною красою первоцвіти.

підсніжник білосніжний, проліска дволиста, черемша або цибуля ведмежа, які взяті під охорону держави та занесені до Червоної Книги України. Крім того, значна частина видів первоцвітів охороняється міжнародними конвенціями, які ратифіковано в Україні. Щороку наприкінці зими і на початку весни в Україні знищуються (в резуль-

таті незаконного збору та продажу) мільйони ранньоквітучих рослин. Так хочеться, щоб кожен усвідомив, якої шкоди він завдає природі при бездумному знищенні квітів. Адже, зриваючи лише проліски, людина збіднює видову різноманітність флори, що призводить до знищення ландшафтів.

Тетяна КІЯК

P.S. Згідно з законодавством України, здійснюючи торгівлю рідкісними та зникаючими видами рослин, громадяни порушують закони України «Про рослинний світ», «Про охорону навколишнього природного середовища», «Про Червону Книгу України», та згідно зі ст. 88, 88-1, 90 Кодексу України про адміністративні правопорушення караються штрафами.

Szacki Park Narodowy: problemy strategicznego rozwoju

Шацький національний природний парк: проблеми стратегічного розвитку

Rejon Szacki leży w strefie transgranicznej. O współpracy z regionami przygranicznymi sąsiednich krajów - Białorusi i Polski opowiedział nam Wiceprzewodniczący Szackiej Rady Rejonowej Włodzimierz Zacharko.

– Współpraca Ukraińców, Białorusinów i Polaków na poziomie regionalnym (chodzi o powiat włodawski, rejonyszacki i brzeski) trwa od wielu lat. Od momentu powstania w 1983 roku Szackiego Parku Narodowego i w 1990 roku Poleskiego Parku Narodowego w Polsce współpraca ta stale się pogłębia.

Do tej pory opracowano wspólną strategię ochrony i ekologicznego wykorzystania zasobów naturalnych na pograniczu polsko-białorusko-ukraińskim. Jest to kluczem do powstania transgranicznego Rezerwatu Biosfery „Polesie Zachodnie”, który będzie obejmował Rezerwat Biosfery „Polesie Nadbużańskie” (Białoruś), Rezerwat Biosfery „Szacki” (Ukraina) oraz Rezerwat Biosfery „Polesie Zachodnie” (Polska).

W 2009 roku została zapowiedziana pierwsza runda składania podań do realizacji programu współpracy transgranicznej Polska-Białoruś-Ukraina w okresie od 2007 do 2013 roku, celem którego jest wspieranie transgranicznych procesów rozwoju regionów pogranicza.

Wspólnie z partnerami przygotowujemy kilka projektów powołanych do wspierania rozwoju terenów przygranicznych i ochrony środowiska. W szczególności, strona ukraińska przygotowuje dwa projekty: projekt sieci kanalizacyjnych i odwodnienia w miejscowości Świtez. Partnerami projektu są Gmina Hańsk (Republika Polska) i Domaszewska Rada Wiejska (Republika Białoruś), które mają podobne problemy i pragną, żeby realizacja tego projektu pomogła w ich rozwiązaniu.

Drugim projektem jest „Założenie i organizowanie funkcjonowania złożonego monitoringu ekologicznego na temat stanu lokalnych systemów ekologicznych Trylitarne Rezerwatu Biosfery „Polesie Zachodnie”, realizowanego wspólnie przez partnerów polskich i białoruskich.

Region Polesie jest unikatowy i atrakcyjny pod względem wypoczynkowym, dlatego należy dokładać wiele wysiłku w celu rozwoju tego terenu, czemu ma służyć program „Polska-Ukraina-Białoruś” (2007 - 2013). Również aktywnie współpracujemy na poziomie transgranicznym w dziedzinie edukacji i kultury. Obecnie w Polsce (m. Włodawa) został przygotowany do druku sfinansowany poprzez Norweski Mechanizm Finansowy informator prezentujący w trzech językach Rejon Szacki i Brzeski oraz Powiat Włodawa.

– W jakich projektach uczestniczy Rejon Szacki?
– Dwa lata temu Rejon dołączył do projektu Programu Rozwoju ONZ „Rozwój lokalny zo-

rientowany na społeczność”. W ramach tego projektu udało się nam w pięciu wiejskich miejscowościach poprawić sektor instytucji społecznych, wprowadzić w życie programy oszczędzania energii. Koszt projektu wyniósł ponad 800 tysięcy hrywn.

– Czy można rozwiązać problem zamknięcia kopalni, który mógłby zagrażać Świtezii?

– Zagrożenie dla jeziora jak również dla całego terytorium Szackiego Parku Narodowego ciągle istnieje. Dlatego w 2009 roku został zgłoszony apel członków Okręgu Szackiego Wołyńskiej Rady Obwodowej do Rady Najwyższej Ukrainy, Prezydenta Ukrainy, Gabinetu Ministrów w sprawie zagrożenia zniszczeniem jezior Szackiego Parku Narodowego. Jest to kwestia o znaczeniu międzynarodowym, a zatem musi być rozwiązana na szczeblu państw.

– Jak pan myśli, czy ważne są czynniki antropogeniczne?

– W ekologii istnieje coś takiego jak rekreacyjny rozruch określonego terenu. Na terytorium rejonowym leży 26 jezior, których potencjał rekreacyjny jest wykorzystywany w sumie 60%, chociaż jezioro Pisoczne posiada rozruch maksymalny. Naszym wyzwaniem jest równomiernie promować rozwój tego obszaru.

– Czy realizacja tych projektów będzie sprzyjała powstaniu nowych miejsc pracy?

– Na razie ludzie sami je stwarzają dzięki rozwojowi agroturystyki. Jednak, żeby w ciągu kilku miesięcy miejscowa ludność mogła przyjmować turystów, należy zorganizować usuwanie śmieci, zadbać o plaże, miejsca do parkowania. Władze rejonowe są zaangażowane w rozwiązywanie tych problemów, ale to kosztuje. Polacy, na przykład, od dawna korzystają z grantów międzynarodowych w celu pozyskania funduszy od Unii Europejskiej na rozwój infrastruktury. Dlatego naszym zadaniem jest uzyskanie unikalnego mechanizmu finansowego programu dobrosąsiedztwa.

– Czy zajmujecie się sadzeniem wierzb?

– To się nazywa hodowlą wierzb energetycznej. Moim zdaniem, taka plantacja przyniesie efekty po 3-4 latach, potem jeszcze przez 3-4 lata będzie przynosiła zyski, lecz w efekcie końcowym wyjałowimy teren do tego stopnia,

że nie będzie tam rósł nawet łubin. Jednak poszukiwanie alternatywnych źródeł energii jest konieczne, ponieważ nasz rejon nie ma rurociągu gazowego, a dla ogrzewania elektrycznego potrzebne są nowe linie energetyczne i potężniejsze transformatory.

Rozmawiała Iryna IWANOWA

– Співпраця українців, білорусів та поляків на рівні регіонів (Влодавського повіту, Шацького і Брестського районів) триває вже багато років. З утворенням у 1983-му році Шацького національного природного парку та у 1990-му році Польського національного парку у Польщі ця співпраця поглибилася.

На сьогоднішній день розроблена спільна стратегія охорони та екологічного використання природного надбання польсько-білорусько-українського пограниччя. Це є запорукою створення транскордонного біосферного резервату «Західне Полісся», до складу якого увійдуть біосферний резерват «Прибузьке Полісся» (Республіка Білорусь), біосферний резерват «Шацький» (Україна) та біосферний резерват «Західне Полісся» (Республіка Польща).

У 2009-му році оголошений перший раунд подачі заявок до Програми транскордонного співробітництва Польща-Білорусь-Україна на 2007-2013-ий роки, мета якої – сприяння транскордонним процесам розвитку прикордонних регіонів.

Разом з партнерами ми готуємо кілька проектів, що сприятимуть розвитку прикордонних територій та збереженню довкілля. Зокрема, українська сторона готує два проекти: проект очисних споруд і каналізаційної мережі на території села Світиязь. Партнерами проекту є Гміна Ханська (Республіка Польща) та Домачевська сільська рада (Республіка Білорусь), які мають аналогічні проблеми і хотілось, щоб впровадження цього проекту допомогло їх вирішити.

Другий проект – «Створення та організація функціонування комплексного екологічного моніторингу стану локальних екосистем Трилетарного біосферного резервату «Західне Полісся», партнерами якого є польська та білоруська сторони.

Регіон Полісся – унікальний та привабливий для відпочинку, тому над розвитком цих територій необхідно багато працювати і програма добросусідства Польща-Україна-Білорусь на 2007-2013-ий роки цьому сприяє. А ще ми активно співпрацюємо на транскордонному рівні у сфері освіти та культури. Сьогодні у Польщі (м.Влодава) за співфінансування Норвезького фінансового механізму готується до випуску трьохсторонній інформаційний буклет-довідник, який презентуватиме Шацький, Брестський райони і Влодавський повіт.

– У яких проектах бере участь Шацький район?

– Два роки тому район долучився до проекту Програми розвитку ООН «Місцевий розвиток, орієнтований на громаду». В рамках цього про-

екту нам вдалося в п'яти сільських громадах покращити стан закладів соціальної сфери, запровадити програми енергозбереження. Вартість проекту – більше 800 тисяч гривень.

– Чи вирішується питання про закриття кар'єра, який може загрожувати Світиязю?

– Загроза для озер, а також і всієї території Шацького національного природного парку, все ще існує. Тому протягом 2009-го року було ініційовано звернення депутатів Шацької районної ради та Волинської обласної ради до Верховної Ради України, Президента України, Кабінету Міністрів України щодо загрози зникнення озер Шацького національного природного парку. Це питання – міждержавного значення, тому і повинно вирішуватись на державному рівні.

– Наскільки важливим, на Вашу думку, є антропогенний чинник?

– В екології є таке поняття, як рекреаційне навантаження на певну територію. На території району знаходиться 26 озер, рекреаційний потенціал яких використовується в цілому на 60%, хоча озеро Пісочне має максимальне навантаження. Тому наше завдання – рівномірно сприяти розвитку цієї території.

– Чи реалізація цих проектів сприятиме створенню нових робочих місць?

– Поки що люди самі їх створюють завдяки розвитку зеленого туризму. Але для того, щоб протягом кількох місяців на рік місцеве населення могло приймати відпочивальників, потрібно організувати вивіз сміття, подбати про пляжі, місця для паркування автомобілів. Районна влада працює над вирішенням цих проблем, але для цього потрібні кошти. Поляки, наприклад, вже давно почали працювати з міжнародними грантами, отримувати кошти від Євросоюзу на розвиток інфраструктури. Тому наша задача – максимально використати унікальну можливість залучення фінансового механізму Програми добросусідства.

– Чи займаєтеся ви лозосадінням?

– Це називають вирощуванням енергетичної лози. На мою думку, така плантація дасть віддачу через 3-4 роки, потім ще 3-4 роки працюватиме, а потім ми висушимо цю територію настільки, що там не захоче навіть люпин рости. Проте шукати альтернативні джерела енергії необхідно, тому що наш район, наприклад, газом не забезпечений, та й для опалення, яке працюватиме від енергомереж, потрібні нові лінії електропередач і потужніші трансформатори.

Розмовляла Ірина ІВАНОВА

Dofinansowano ze środków Senatu RP dzięki pomocy Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie”

Дофінансовано на кошти Сенату РП при допомозі Фундації «Допомога Полякам на Сході»